

Italiano

# Benvenuti a Pankow

Guida pratica per immigrate  
e immigrati

ejześć

Wda SalMoi

vetas

# Care concittadine, cari concittadini di Pankow,

sono lieto di presentarvi la guida “Benvenuti a Pankow”.

Pankow è un luogo di diversità. Nel nostro comune convivono persone provenienti da paesi diversi. Molte persone che si sono trasferite a Pankow negli ultimi anni provengono dall'estero. Questa guida vuole fornire un primo orientamento proprio a queste persone.

Dove posso richiedere la residenza? Dove posso trovare un corso di tedesco idoneo? Come cercare un appartamento? Queste sono solo alcune tra le tante domande che spesso si pongono gli immigrati.

Per questa ragione la guida è stata suddivisa seguendo tre temi centrali: abitazione, lingua e lavoro. Lo scopo è di presentare una selezione di centri di assistenza e consulenza specializzati e possibilmente gratuiti che si trovano a Pankow e in tutta Berlino.

Troverete questo opuscolo online alla pagina dell'incaricata per l'integrazione del comune di Pankow [www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow). L'opuscolo è disponibile nelle lingue tedesco, inglese, spagnolo e arabo. Allo scopo di raggiungere più persone la guida è ora disponibile anche in francese, italiano e polacco.

Sarei davvero lieto se questa guida vi aiutasse a familiarizzarvi con Pankow. Spero che vi sentirete a casa nel nostro comune.

Cordiali saluti



Sören Benn  
Sindaco distrettuale

# Indice


<b>Salve</b>	04
<b>1 Informazioni e assistenza</b>	06
Assistenza generica	06
Assistenza sociale e giuridica	07
Diritto di asilo	09
Antidiscriminazione	10
<b>2 Residenza e soggiorno</b>	11
Residenza in Germania	11
Dichiarazione di un appartamento	12
Dichiarazione di nascita	12
Dichiarazione di matrimonio	12
<b>3 Abitare</b>	13
Cercare casa	13
Informazioni e aiuto	15
<b>4 Lingua</b>	18
Corsi di lingua a Pankow	18
Informazioni sui corsi di tedesco	19
Multilinguismo	20
<b>5 Lavoro</b>	20
Servizio di collocamento e informazioni	21
Cercare lavoro	23
Riconoscimento di titoli di studio e qualifiche professionali	23
Mettersi in proprio – creare un'impresa	24
<b>6 Educazione</b>	25
Scuola	25
Formazione professionale	27
Università	29

Istruzione per adulti	30
Sostegno finanziario	31
<b>7 Offerte concrete</b>	<b>32</b>
Bambini	32
Famiglie	35
Pari opportunità e politiche a favore delle donne	38
Portatori di handicap	42
Persone con differenti identità sessuali	42
<b>8 Sanità</b>	<b>43</b>
Ospedali e medici a Pankow	43
Assistenza sanitaria statale	44
Assistenza sanitaria per persone prive di assicurazione sanitaria	45
Consulenza per persone traumatizzate	45
Consulenza per persone con problemi di tossicodipendenze	46
<b>9 Organizzazioni di migranti a Pankow</b>	<b>48</b>
<b>10 Tempo libero, cultura e religione a Pankow</b>	<b>50</b>
Centri di quartiere	51
Università popolare	52
Biblioteche	52
Scuole di musica	53
Volontariato	53
Associazioni sportive	53
Strutture ricreative per giovani	54
Organizzazioni religiose e laiche	54
<b>11 Emergenze</b>	<b>54</b>
In generale	55
Bambini in difficoltà	56
Donne in difficoltà	56

# Salve


## **Incaricata per l'integrazione**

Katarina Niewiedzial

 Rathaus Pankow,  
Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2524

 @ katarina.niewiedzial@  
ba-pankow.berlin.de

 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/)

 [www.facebook.com/neuinpankow](https://www.facebook.com/neuinpankow)

## **Responsabile per i rifugiati**

Birgit Gust


 030 . 90295 - 2431

 @ birgit.gust@ba-pankow.berlin.de

## **Responsabile per i mediatori culturali di quartiere**

Sara Ghayour M.

 030 . 90295 - 2432

 @ sara.ghayour-mobarhan@  
ba-pankow.berlin.de

Vorrei darle un caloroso benvenuto nel nostro quartiere. In qualità di incaricata per l'integrazione faccio parte dello staff del sindaco e mi occupo delle questioni che riguardano le immigrate e gli immigrati a Pankow. Qualora abbia delle domande o bisogno di aiuto non esiti a contattarmi. Potrò aiutarla.

Collaboro assiduamente con organizzazioni di migranti e ho rapporti con molte associazioni della società civile del nostro quartiere. Insieme organizziamo manifestazioni e tavole rotonde su temi come educazione interculturale, multilinguismo in età prescolare o strategie contro discriminazione e razzismo. Se le interessano questi temi o se si vuole impegnare nel nostro quartiere mi contatti. Siamo aperti a nuove idee e iniziative.

Domande specifiche che riguardano i rifugiati e il diritto di asilo possono essere rivolte direttamente alla responsabile per le questioni dei profughi. Tutto lo staff dell'ufficio dell'incaricata per l'integrazione è a sua disposizione per domande e suggerimenti.

Cordiali saluti

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Niewiedzial'. The signature is fluid and cursive, with a large initial 'K' and a long, sweeping tail.

Katarina Niewiedzial

# 1

## Informazioni e Consulenze






---

Si è appena trasferita a Pankow e ha bisogno di aiuto per muovere i primi passi in Germania? Le organizzazioni elencate di seguito possono aiutarla fornendo informazioni in varie lingue. Per questioni giuridiche e sociali o nel caso di discriminazioni si rivolga direttamente alle istituzioni specifiche.

### Consulenze generali






#### **Welcome Center Pankow**

Arbeiterwohlfahrt Landesverband  
Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt  
Fröbelstraße 17, 10405 Berlin  
Haus 6 Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  [mbe-pankow@awoberlin.de](mailto:mbe-pankow@awoberlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo, polacco, arabo, dari

#### **Consulenza per immigrati adulti**






Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  [m.piecha@caritas-berlin.de](mailto:m.piecha@caritas-berlin.de)
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/migration)
-  tedesco, inglese








### **Centro servizi per l'immigrazione giovanile**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-gundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-gundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)
-  tedesco, inglese, spagnolo






### **Mediatori culturali Pankow**

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244040
-  kontakt@oase-berlin.de
-  [www.oase-berlin.org](http://www.oase-berlin.org)
-  tedesco, inglese, spagnolo, polacco,  
arabo, serbocroato, ungherese, italiano,  
francese, curdo, greco, russo, farsi

### **Punto di contatto per cittadini rumeni e bulgari**






Amaro Foro e.V.

-  Kaiser-Friedrich-Straße 19, 10585 Berlin
-  030 . 610811020
-  info@amaroforo.de
-  [www.amaroforo.de](http://www.amaroforo.de)
-  tedesco, bulgaro, rumeno, romanes

### Consulenze sociali e giuridiche






#### **Willkommenszentrum Berlin**

Incaricato del Senato di Berlino per  
l'integrazione e l'immigrazione

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 90172360
-  willkommenszentrum@intmig.berlin.de
-  [www.berlin.de/willkommenszentrum](http://www.berlin.de/willkommenszentrum)
-  tedesco, inglese, vietnamita, turco,  
arabo; martedì e giovedì traduzioni in  
farsi, dari, pashtu, urdu, punjabi e indù.






#### **Consulenza giuridica per richiedenti asilo dell'associazione OASE Berlin**

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  beratung@oase-berlin.org
-  [www.oase-berlin.org](http://www.oase-berlin.org)
-  tedesco, inglese, francese






#### **Consulenza sociale e giuridica per richiedenti asilo afghani**

Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.

-  c/o Welcome Center Pankow Bezirks-  
amt Pankow von Berlin, Bürgeramt  
Fröbelstraße 17, 10405 Berlin  
Haus 6, Raum 214  
mercoledì dalle 10 alle 12
-  0162 . 2071801
-  arghandiwal@yaarberlin.de
-  [www.yaarberlin.de](http://www.yaarberlin.de)
-  dari






### Consulenza sociale della Caritas

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  re.stark@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/allgemeinesozialeberatung](http://www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/allgemeinesozialeberatung)
-  tedesco, inglese, francese, italiano







### Consulenza sociale e sanitaria per profughi

Kontakt- und Beratungsstelle  
prenzlkomm







-  Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin
-  030 . 4441664
-  zolfagharizadeh@prenzlkomm.de,  
oleary@prenzlkomm.de
-  [www.prenzlkomm.de/home/hilfe-fuer-gefluechtete-menschen.html](http://www.prenzlkomm.de/home/hilfe-fuer-gefluechtete-menschen.html)
-  tedesco, inglese, farsi, arabo

### Albatros gGmbH Kontakt- und Beratungsstelle

Assistenza in tutte le situazioni della vita

-  Berliner Straße 16, 13189 Berlin
-  030 . 47535492
-  01590 . 4542225
-  [pvfg-kbs@albatros-ggmbh.de](mailto:pvfg-kbs@albatros-ggmbh.de)
-  [www.albatros-ggmbh.de](http://www.albatros-ggmbh.de)
-  arabo, farsi, dari, indù, urdu, pashtu, inglese, russo






WIB – Weißenseer Integrationsbetriebe –  
punto di contatto e consulenza  
Profughi e integrazione

-  Börnestr. 12, 13086 Berlin
-  030 . 30344052
-  0163 . 4796851
-  [hahn@wib-verbund.de](mailto:hahn@wib-verbund.de) ,  
[ib.tissot@wib-verbund.de](mailto:ib.tissot@wib-verbund.de)
-  [www.wib-verbund.de](http://www.wib-verbund.de)
-  inglese, spagnolo, portoghese,  
a richiesta anche in altre lingue  
(p. es. arabo, farsi, dari e altre)

### Consulenza e assistenza per giovani profughi e migranti






Beratungs- und Betreuungszentrum für  
junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

Centro servizi per profughi minorenni e minori non accompagnati della rete di assistenza per profughi particolarmente vulnerabili

-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  [mail@wegebbz.de](mailto:mail@wegebbz.de)
-  [www.bbzbberlin.de](http://www.bbzbberlin.de)
-  tedesco, inglese, francese, arabo, farsi, dari. A richiesta anche in altre lingue.

### Consulenze sociali e giuridiche per donne






Frauenkreise. Den Blick öffnen

-  Choriner Straße 10, 10119 Berlin
-  030 . 2806185
-  [kontakt@frauenkreise-berlin.de](mailto:kontakt@frauenkreise-berlin.de)
-  [www.frauenkreise-berlin.de](http://www.frauenkreise-berlin.de)
-  tedesco, inglese, francese, turco

**Consulenza familiare psico-sociale**






Xochicuicatl e.V.

Lateinamerikanischer Frauenverein

-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 4441664
-  @ mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  tedesco, spagnolo, portoghese

**Centro consulenze e terapia**XENION Psychosoziale Hilfen für  
politisch Verfolgte e.V.






Centro specialistico per persone  
traumatizzate e vittime di violenza grave  
della rete di assistenza per profughi  
particolarmente vulnerabili

-  Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin
-  030 . 3232933
-  @ info@xenion.org
-  www.xenion.org
-  sono a disposizione interpreti in tutte  
le lingue

**Consulenza sociale, assistenza e  
psicoterapia**






Zentrum Überleben gGmbH

Aiuti ai profughi e servizi all'immigrazione

-  Turmstraße 21, Haus K, Aufgang C,  
10559 Berlin
-  030 . 303906 - 0, - 52
-  @ mail@ueberleben.org,  
info@migrationsdienste.org
-  www.ueberleben.org
-  sono a disposizione interpreti in tutte  
le lingue






Consulenza giuridica per  
richiedenti asilo**Consulenza giuridica per richiedenti  
asilo dell'associazione Oase Berlin**

OASE Berlin e.V.

-  im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließener Straße 7, 10439 Berlin
-  030 . 300244060
-  @ beratung@oase-berlin.org
-  www.oase-berlin.org
-  tedesco, inglese, francese

**Centro di contatto e consulenza per  
profughi e migranti**KUB Kontakt- und Beratungsstelle für  
Flüchtlinge und Migrant\*innen e.V.






Centro specializzato per donne sole con  
figli minorenni e donne incinte della rete  
di assistenza per profughi particolarmente  
vulnerabili

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, - 404, 030 . 53142119
-  @ kontakt@kub-berlin.de
-  www.kub-berlin.org
-  tedesco, arabo, bulgaro, inglese, curdo,  
spagnolo, francese

**Consulenza per rifugiati politici**

Amnesty International

Bezirk Berlin-Brandenburg

-  Greifswalder Straße 4 (II. Hof),  
10405 Berlin
-  030 . 84109052
-  @ info@amnesty-bb.de
-  www.amnesty-bb.de
-  tedesco, inglese, russo

### Consulenza giuridica per richiedenti asilo e consulenza sociale

#### Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.

- 📍 im InterKULTUREllen Haus Pankow  
Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 300244071
- 📱 0176 . 26307600
- @ kontakt@DaiBerlin.de,  
info@DaiBerlin.de
- 🌐 www.DaiBerlin.de
- 💬 tedesco, armeno, russo

#### Deutsch-Kaukasische Gesellschaft e.V.

- 📍 Schönfließer Straße 21, 10439 Berlin
- ☎ 030 . 4457006
- 📱 0171 . 1773543
- @ d-k-g@gmx.net
- 🌐 www.d-k-g.de/asyl.html
- 💬 tedesco, russo

### Consulenza per donne richiedenti asilo e consulenza sociale

#### Frauenkreise. Den Blick öffnen

- 📍 Choriner Straße 10, 10119 Berlin
- ☎ 030 . 2806185
- @ kontakt@frauenkreise-berlin.de
- 🌐 www.frauenkreise-berlin.de
- 💬 tedesco, inglese, francese, turco

### Antidiscriminazione

### Centro di documentazione di episodi di razzismo

#### Pankower Register [moskito] Fach- und Netzwerkstelle gegen Rechtsextremismus – für Demokratie und Toleranz

- 📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin
- ☎ 030 . 4437179
- @ moskito@pfefferwerk.de
- 🌐 www.pankower-register.de
- 💬 tedesco, inglese

### Consulenza per vittime di violenze razziste

#### Reach Out – Ariba e.V.

- 📍 Oranienstraße 159, 10969 Berlin
- ☎ 030 . 69568339
- @ info@reachoutberlin.de
- 🌐 www.reachoutberlin.de
- 💬 sono a disposizione interpreti

### Rete antidiscriminazione di Berlino

#### ADNB des Türkischen Bundes in Berlin-Brandenburg

- 📍 Oranienstraße 53, 10969 Berlin
- ☎ 030 . 61305328
- @ adnb@tbb-berlin.de
- 🌐 www.adnb.de
- 💬 tedesco, inglese, turco, francese, spagnolo

# 2

## Residenza e Soggiorno





---

I cittadini dell'Unione Europea godono del diritto di libera circolazione in tutti i paesi dell'UE. Se proviene da altri paesi o se ha domande giuridiche riguardo alla sua permanenza in Germania si rivolga all'ufficio stranieri. L'istituzione competente per i profughi è il LAF (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten). Presso gli uffici distrettuali dei servizi al cittadino si possono dichiarare le abitazioni, le nascite e i matrimoni.





### Richiedere la residenza in Germania

#### **Ufficio stranieri di Berlino**

Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten

 Friedrich-Krause-Ufer 24, 13353 Berlin  
 030 . 902690  
 [abh@labo.berlin.de](mailto:abh@labo.berlin.de)  
 [www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin](http://www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin)





#### **Ufficio regionale profughi (LAF)**

 Darwinstraße 14–18, 10589 Berlin  
 030 . 902290  
 [poststelle@laf.berlin.de](mailto:poststelle@laf.berlin.de)  
 [www.berlin.de/laf](http://www.berlin.de/laf)





## Dichiarare un appartamento

### Servizi al cittadino a Pankow





#### Bürgeramt Rathaus Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 0
-  [poststelle@ba-pankow.berlin.de](mailto:poststelle@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/buergeramt)





#### Bürgeramt Prenzlauer Berg

-  Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin
-  030 . 115
-  [buergeramt@ba-pankow.berlin.de](mailto:buergeramt@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.service.berlin.de/standort/122297](http://www.service.berlin.de/standort/122297)

#### Bürgeramt Weißensee

-  Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin
-  030 . 115
-  [buergeramt@ba-pankow.berlin.de](mailto:buergeramt@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.service.berlin.de/standort/122294](http://www.service.berlin.de/standort/122294)





#### Bürgeramt Karow/Buch

-  Franz-Schmidt-Straße 8–10, 13125 Berlin
-  030 . 94878860
-  [buergeramt@ba-pankow.berlin.de](mailto:buergeramt@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.service.berlin.de/standort/150230](http://www.service.berlin.de/standort/150230)

## Dichiarare una nascita

### Anagrafe





#### Bezirksamt Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2393
-  [geburt@ba-pankow.berlin.de](mailto:geburt@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/geburtenregister/artikel.216451.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/geburtenregister/artikel.216451.php)

## Dichiarare un matrimonio

### Stato civile

#### Bezirksamt Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2215
-  [ehe@ba-pankow.berlin.de](mailto:ehe@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/ehe-und-lebenspartnerschaftsregister/artikel.216447.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/ehe-und-lebenspartnerschaftsregister/artikel.216447.php)


# 3

## Abitare

---




### Cercare casa

Se cerca casa per prima cosa contatti le agenzie immobiliari e consulti internet. Alcune agenzie immobiliari hanno dei siti web dedicati al mercato immobiliare. Inoltre le case in affitto sono pubblicizzate sulla stampa e sul web. Riceverà informazioni generali sulle varie tipologie di case e sulle leggi che regolano gli affitti e le case a Berlino dall'associazione Mieterfibel:




 [www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/mieterfibel/](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/wohnen/mieterfibel/)

### Società comunali per l'edilizia abitativa




#### degewo AG

 Potsdamer Straße 60, 10785 Berlin  
 030 . 26485 - 0  
 [www.degewo.de/content/de.html](http://www.degewo.de/content/de.html)

#### GESOBAU AG




 Wilhelmsruher Damm 142, 13439 Berlin  
 030 . 4073 - 0  
 [www.gesobau.de](http://www.gesobau.de)

#### GEWOBAG AG

 Alt-Moabit 101 A, 10559 Berlin  
 030 . 4708 - 10  
 [www.gewobag.de](http://www.gewobag.de)




#### HOWOGE

#### Wohnungsbaugesellschaft mbH




 Ferdinand-Schultze-Straße 71,  
12681 Berlin  
 030 . 5464 - 0  
 [www.howoge.de](http://www.howoge.de)

**STADT UND LAND**

**Wohnbauten-Gesellschaft mbH**  
Wohnungsbaugesellschaft mbH




-  Werbellinstraße 12, 12053 Berlin
-  030 . 6892 - 0
-  [www.stadtundland.de](http://www.stadtundland.de)

**WBM Wohnungsbaugesellschaft**  
**Berlin-Mitte mbH**




-  Dirksenstraße 38, 10178 Berlin
-  030 . 2471 - 30
-  [www.wbm.de](http://www.wbm.de)

**Mercato immobiliare su internet****Immodelfin Berlin**





FSI GmbH

-  Rungestraße 9, 10179 Berlin
-  030 . 208498870
-  [www.immodelfin.com/wohnen-in-berlin](http://www.immodelfin.com/wohnen-in-berlin)




**Berlinovo Immobilien Gesellschaft mbH**

-  Hallesches Ufer 74 – 76, 10963 Berlin
-  030 . 254410
-  [welcome@berlinovo.de](mailto:welcome@berlinovo.de)
-  [www.berlinovo.de](http://www.berlinovo.de)








**allod Vermietungsbüro in Karow**

-  Archillesstraße 55, 13125 Berlin
-  030 . 9420010
-  [info@allod.de](mailto:info@allod.de)
-  [www.allod.de](http://www.allod.de)


**Deutsche Wohnen AG**

-  Mecklenburgische Straße 57,  
14197 Berlin
-  030 . 897860
-  [www.deutsche-wohnen.com/html/gsw.php?](http://www.deutsche-wohnen.com/html/gsw.php?)


**link utili**

-  [www.immobilienscout24.de](http://www.immobilienscout24.de)
-  [www.ebay-kleinanzeigen.de/s-wohnung-mieten/berlin/c20313331](http://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-wohnung-mieten/berlin/c20313331)
-  [www.berlin.de/special/immobilien-und-wohnen](http://www.berlin.de/special/immobilien-und-wohnen)
-  [www.immonet.de](http://www.immonet.de)
-  [www.null-provision.de](http://www.null-provision.de)
-  [www.immowelt.de](http://www.immowelt.de)
-  [www.wohnungsmarkt24.de](http://www.wohnungsmarkt24.de)
-  [www.efondo.de](http://www.efondo.de)
-  [www.wohnung-jetzt.de](http://www.wohnung-jetzt.de)
-  [www.wohnungssuche-berlin.net](http://www.wohnungssuche-berlin.net)


**Inserzioni sui giornali di Berlino****Berliner Zeitung**

-  [berliner-zeitung.immowelt.de](http://berliner-zeitung.immowelt.de)


**Der Tagesspiegel**

-  [www.anzeigen.tagesspiegel.de/immoindex.php](http://www.anzeigen.tagesspiegel.de/immoindex.php)


**Berliner Morgenpost**

-  [www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten](http://www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten)

**ZITTY**

-  [www.zitty.de/kleinanzeigen](http://www.zitty.de/kleinanzeigen)


**zweitehand.de**

-  [www.zweitehand.de/immobilien/mieten/wohnung](http://www.zweitehand.de/immobilien/mieten/wohnung)




### Stanze e appartamenti condivisi (WG-Zimmer)


#### WG-gesucht

 [www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Berlin.8.0.1.0.html](http://www.wg-gesucht.de/wg-zimmer-in-Berlin.8.0.1.0.html)


#### Studenten-WG

 [www.studenten-wg.de/Berlin, wg-zimmer.html](http://www.studenten-wg.de/Berlin, wg-zimmer.html)


#### Dreamflat

 [www.dreamflat.de/wg-berlin](http://www.dreamflat.de/wg-berlin)


#### WG-Suche

 [www.wg-suche.de/wg-zimmer/deutschland-berlin](http://www.wg-suche.de/wg-zimmer/deutschland-berlin)

#### WG Berlin

 [www.wgberlin.net](http://www.wgberlin.net)


#### Flüchtlinge willkommen

 [www.fluechtlinge-willkommen.de](http://www.fluechtlinge-willkommen.de)

### Informazioni e aiuto

Se ha bisogno di aiuto prima di sottoscrivere un contratto d'affitto si può rivolgere all'associazione inquilini che le fornirà le informazioni necessarie. Consideri che dovrà diventare membro dell'associazione e pagare la quota annuale. Per gli appartamenti sovvenzionati dallo stato è necessario avere un attestato di assegnazione di alloggio (WBS) che si ottiene presso gli sportelli dei servizi al cittadino. L'istituzione evangelica Evangelische Jugend- und Fürsorgewerk (EJF) aiuta i richiedenti asilo con diritto di soggiorno nella ricerca della casa.


Se non trova casa otterà aiuto presso le istituzioni elencate di seguito. Il sito web della Berliner Kältehilfe le fornirà un quadro d'insieme in varie lingue sui posti letto in alloggi d'urgenza, mense per poveri, abiti di seconda mano, assistenza sanitaria e centri d'ascolto e aiuto.


 [www.kaeltehilfe-berlin.de/angebot-notueb.htm](http://www.kaeltehilfe-berlin.de/angebot-notueb.htm)


### Associazione inquilini


#### Berliner Mieterverein e.V.

 Spichernstraße 1, 10777 Berlin

 030 . 226260

 [bmv@berliner-mieterverein.de](mailto:bmv@berliner-mieterverein.de)

 [www.berliner-mieterverein.de](http://www.berliner-mieterverein.de)

 Informazioni in arabo, inglese, francese, italiano, polacco, rumeno, russo, spagnolo, serbo, turco, vietnamita, etc.

**Berliner Mieter Gemeinschaft e.V.**

📍 Möckernstraße 92, 10963 Berlin  
 📞 030 . 2168001  
 @ verwaltung@bmgev.de  
 🌐 www.bmgev.de

**Mieterschutzbund Berlin e.V.**

📍 Torstraße 25, 10119 Berlin  
 📞 030 . 921023030  
 @ mitte@mieterschutzbund.berlin  
 🌐 www.mieterschutzbund-berlin.de

**Informazioni per richiedenti asilo in cerca di alloggio****Evangelische Jugend- und Fürsorgewerk (EJF)**

📍 Turmstraße 21, Haus M, Aufgang P, 3. OG, 10559 Berlin (Moabit)  
 📞 030 . 30873652  
 @ wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de  
 🌐 www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/wohnungen-fuer-fluechtlinge.html  
 🗨️ arabo, farsi, dari, turco, urdu, tigrino, russo, bosniaco, serbo, curdo





**Welcome Center Pankow****Arbeiterwohlfahrt Landesverband Berlin (AWO)**

📍 c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
 Bürgeramt, Fröbelstraße 17,  
 10405 Berlin  
 Haus 6, Räume 2.42, 2.43, 2.44  
 📞 030 . 90295 - 5927, - 28, - 29  
 @ mbe-pankow@awoberlin.de  
 🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php  
 🗨️ tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo, polacco, spagnolo, arabo, dari

**Centro Servizi per l'immigrazione giovanile****Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.**




📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin  
 📞 030 . 4457430  
 @ v.cotado@caritas-berlin.de  
 🌐 www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst  
 🗨️ tedesco, inglese, spagnolo

**Senza dimora****Amt für Soziales**

 Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin  
 030 . 90295 - 5160  
 p10882@ba-pankow.berlin.de  
 [www.service.berlin.de/standort/  
326021](http://www.service.berlin.de/standort/326021)




**Franziskanerkloster**

Mensa e centro igiene, abiti di seconda mano

 Wollankstraße 19, 13187 Berlin  
 030 . 4883960  
 [www.pankow.franziskaner.de](http://www.pankow.franziskaner.de)


**Berliner Stadtmission ev.Kirche**

Posti letto d'emergenza Franklinstrasse

 Franklinstraße 27, 10587 Berlin  
 030 . 3912722  
 [www.berliner-stadtmission.de/  
not-franklinstr](http://www.berliner-stadtmission.de/not-franklinstr)





**Berliner Stadtmission ev. Kirche**

Missione all'interno della stazione ferroviaria Bahnhof Zoo

 [www.berliner-stadtmission.de/  
bahnhofsmission/projekte/hilfen-  
fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo](http://www.berliner-stadtmission.de/bahnhofsmission/projekte/hilfen-fuer-wohnungslose/am-bahnhof-zoo)

**GEBEWO pro**

Posti letto per donne

 Tieckstraße 17, 10115 Berlin  
 030 . 2832939  
 [notuebernachtung@gebewo.de](mailto:notuebernachtung@gebewo.de)  
 [www.gebewo-pro.de/  
notuebernachtung-fuer-frauen](http://www.gebewo-pro.de/notuebernachtung-fuer-frauen)

# 4

## Lingua

---


### Corsi di lingua a Pankow

Esistono molte possibilità per imparare il tedesco. La maggior parte degli immigrati può frequentare un corso d'integrazione; in genere i costi sono a carico dello stato. I corsi sono offerti dalle università popolari o da organizzazioni private.

I rifugiati che non hanno ancora acquisito il diritto di frequentare i corsi d'integrazione possono accedere ai "corsi di tedesco per rifugiati" delle università popolari di Berlino.


Si può imparare il tedesco anche presso scuole di lingua private oppure accedere ai molti corsi di lingua online gratuiti.

Numerose organizzazioni di Berlino offrono corsi di tedesco gratuiti o a poco prezzo.

 [www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de)





### Corsi d'integrazione a Pankow

Può trovare informazioni sui corsi d'integrazione nelle sue vicinanze sul sito web dell'Ufficio Federale per migranti e rifugiati (BAMF):







 [www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

**“Corsi di tedesco per rifugiati”**

Volkshochschule im Kultur- und  
Bildungszentrum Sebastian Haffner






-  Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3924, - 32
-  deutsch@vhspankow.de
-  www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/  
pankow/kurse/deutsch/artikel.620330.php

**Corsi di tedesco on-line**

-  www.papagei.com/paritaet-berlin
-  www.goethe.de/de/spr/flu.html
-  www.deutsch-lernen.com/d\_index.php
-  www.loecsen.com/travel/0-de-67-1-1-  
kostenlos-sprachkurse-deutsch.html
-  www.dw.com/de/deutsch-lernen/  
deutschkurse/s-2068
-  www.ankommenapp.de






**Informazioni sui corsi di tedesco****Università popolare di Pankow**

Volkshochschule im Kultur- und  
Bildungszentrum Sebastian Haffner

-  Prenzlauer Allee 227/228,  
Hauptgebäude, 3. Etage, Raum 308,  
10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3927, - 1700
-  post@vhspankow.de,  
birgit.kirchhoefer@ba-pankow.berlin.de,  
deutsch@vhspankow.de
-  www.berlin.de/vhs-pankow/  
?m0=1&m1=6&sectid=25
-  www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-  
integration/kurse-fuer-gefluechtete/






**Welcome Center Pankow**

Arbeiterwohlfahrt Landesverband  
Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,  
10405 Berlin
- Haus 6, Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  mbe-pankow@awoberlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/  
politik-und-verwaltung/beauftragte/  
integration/themen/artikel.338671.php
-  tedesco, inglese, francese, italiano,  
spagnolo, polacco, arabo, dari






**Consulenza per immigrati adulti**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.

-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 44574 - 30
-  m.piecha@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratung  
undhilfe/berlin/migration/migration
-  tedesco, inglese

**Centro servizi per l'immigrazione  
giovanile**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.





-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  www.caritas-berlin.de/beratung  
undhilfe/berlin/migration/  
jugendmigrationsdienst
-  tedesco, inglese, spagnolo

## Multilinguismo

Le organizzazioni di migranti si impegnano a rafforzare il multilinguismo. Le organizzazioni si incontrano regolarmente con l'incaricata per l'integrazione nel gruppo di lavoro "Lingua Pankow" e organizzano manifestazioni congiunte sul tema.

### Incaricata per l'Integrazione

Katarina Niewiedzial

-  Breite Straße 24a – 26, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2524
-  @ katarina.niewiedzial@ba-pankow.berlin.de
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gremien/artikel.275692.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/gremien/artikel.275692.php)



# 5

## Lavoro


---

In Germania esistono vari modi per trovare lavoro. Gli uffici di collocamento e i job-center aiutano i cittadini ad inserirsi nel mondo del lavoro e danno informazioni sui corsi di perfezionamento. Si può cercare lavoro in modo autonomo anche consultando internet e la stampa.


Il Ministero dell'Interno e l'Ufficio Stranieri forniscono informazioni su chi ha diritto di lavorare in Germania:

-  [www.bmi.bund.de/SharedDocs/FAQs/DE/Themen/Migration/Auslaenderrecht/08.html](http://www.bmi.bund.de/SharedDocs/FAQs/DE/Themen/Migration/Auslaenderrecht/08.html)
-  [www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/aufenthalt/erwerbstaetigkeit/beschaeftigung/](http://www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/aufenthalt/erwerbstaetigkeit/beschaeftigung/)

Per potersi inserire nel mercato del lavoro è importante farsi riconoscere il titolo di studio o la qualifica professionale.

-  [www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de)

I centri di assistenza elencati di seguito aiutano nella procedura di riconoscimento delle qualifiche, forniscono informazioni riguardo all'orientamento professionale o alla creazione di un'impresa. Informazioni dettagliate sul tema lavoro al sito:





-  [www.bmas.de/DE/Schwerpunkte/Neustart-in-Deutschland/neustart-in-deutschland.html](http://www.bmas.de/DE/Schwerpunkte/Neustart-in-Deutschland/neustart-in-deutschland.html)

Esistono informazioni in varie lingue anche come applicazione:





-  [www.ankommenapp.de](http://www.ankommenapp.de)

## Servizio di collocamento e consulenza

### Ufficio di Collocamento – Berlin Nord





-  Storkower Straße 120, 10407 Berlin
-  0800 . 4555500
-  [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)
-  [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### Jobcenter Berlin Pankow

-  Storkower Straße 133, 10407 Berlin
-  030 . 555534 - 2222
-  [jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de)
-  [www.berlin.de/jobcenter-pankow](http://www.berlin.de/jobcenter-pankow)






### Consulenza in materia di istruzione (orientamento professionale)

#### LernLaden Pankow

-  Stargarder Straße 67, 10437 Berlin
-  030 . 325927000
-  [lernladen.pankow@dqg-berlin.de](mailto:lernladen.pankow@dqg-berlin.de)
-  [www.pib-berlin.com/lernladen-pankow](http://www.pib-berlin.com/lernladen-pankow)






### Welcome Center Pankow

#### Arbeiterwohlfahrt Landesverband Berlin (AWO)

-  c/o Bezirksamt Pankow von Berlin  
Bürgeramt, Fröbelstraße 17,  
10405 Berlin  
Haus 6, Räume 2.42, 2.43, 2.44
-  030 . 90295 - 5927, - 28, - 29
-  [mbe-pankow@awoberlin.de](mailto:mbe-pankow@awoberlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.338671.php)
-  tedeco, inglese, francese, italiano, spagnolo, polacco, arabo, dari






**Willkommenszentrum Berlin**

Incaricato del Senato di Berlino per  
l'integrazione e l'immigrazione

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 9017 2326
-  willkommenszentrum@intmig.berlin.de
-  [www.berlin.de/willkommenszentrum/](http://www.berlin.de/willkommenszentrum/)
-  tedesco, inglese, vietnamita, turco,  
arabo; martedì e giovedì traduzioni in  
farsi, dari, pashtu, urdu, punjabi e indù.






**Centro Servizi per l'immigrazione  
giovanile**

Caritasverband für  
das Erzbistum Berlin e.V.





-  Dänenstraße 19, 10439 Berlin
-  030 . 4457430
-  v.cotado@caritas-berlin.de
-  [www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugend-migrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratung-undhilfe/berlin/migration/jugend-migrationsdienst)
-  tedesco, inglese, spagnolo

**Consulenza sulle normative in  
materia previdenziale, del lavoro e  
degli stranieri**

Arbeit und Leben e.V. – DGB/VHS






-  Keithstraße 1–3, 10787 Berlin
-  030 . 513019211
-  [bildung@berlin.arbeitundleben.de](mailto:bildung@berlin.arbeitundleben.de)
-  [www.berlin.arbeitundleben.de/migrantenberatung.html](http://www.berlin.arbeitundleben.de/migrantenberatung.html)
-  turco, polacco, russo, greco, curdo  
arabo, francese, inglese

**BEB Ufficio consulenze per lavoratori  
distaccati, cittadini UE titolari del diritto  
di libera circolazione nonché lavoratori  
autonomi con una situazione lavorativa  
dallo status incerto**

-  DGB-Haus, Keithstraße 1+3, 10787 Berlin
- 3. OG, Zimmer 315 / 315a / 316
-  030 . 21240 - 145
-  [beratung-eu@dgb.de](mailto:beratung-eu@dgb.de)
-  [www.berlin-brandenburg.dgb.de/themen/++co++b0f5e3e2-ad3f-11e0-673f-00188b4dc422](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/themen/++co++b0f5e3e2-ad3f-11e0-673f-00188b4dc422)





**Consulenza sull'orientamento  
professionale per donne**

Treff- und Informationsort für  
Migrantinnen (TIO) e.V.

-  Reuterstraße 78, 12053 Berlin
-  030 . 44728543
-  [tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de](mailto:tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de)
-  [www.tio-berlin.de](http://www.tio-berlin.de)
-  tedesco, inglese, arabo, turco

**Assistenza nella ricerca di un posto di  
lavoro o di un contratto di formazione**

Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht  
Senatsverwaltung für Arbeit, Integration  
und Frauen


-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
-  030 . 901723 - 29, - 21
-  [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)
-  [www.bridge-bleiberecht.de](http://www.bridge-bleiberecht.de)




## Iniziative per la formazione e il lavoro dei richiedenti asilo

### Arrivo Berlin

Internationales JugendKunst- und Kulturhaus Schlesische 27  
Standort Übungswerkstätten und Kontaktbüro

 Köpenicker Straße 148/Aufgang C,  
2.OG, 10997 Berlin

 030 . 69508900

 info@arrivo-berlin.de

 www.arrivo-berlin.de

### Cercare lavoro

#### Cercare lavoro sul web

-  [www.talent-berlin.de](http://www.talent-berlin.de)
-  [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)
-  [www.stellensuche-berlin.de/berliner-zeitungen.html](http://www.stellensuche-berlin.de/berliner-zeitungen.html)
-  [www.jobs.meinestadt.de/berlin](http://www.jobs.meinestadt.de/berlin)
-  [www.berliner-jobmarkt.de](http://www.berliner-jobmarkt.de)
-  [www.kimeta.de/stellenangebote-berlin](http://www.kimeta.de/stellenangebote-berlin)
-  [www.jobs.de/jobs/berlin/stellenangebote.html](http://www.jobs.de/jobs/berlin/stellenangebote.html)
-  [www.jobs4refugees.org](http://www.jobs4refugees.org)
-  [de.indeed.com/Jobs-in-Berlin](http://de.indeed.com/Jobs-in-Berlin)
-  [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)
-  [www.workeer.de](http://www.workeer.de)
-  [www.work-for-refugees.de](http://www.work-for-refugees.de)

#### Cercare lavoro sulla stampa

### Berliner Morgenpost

 [jobs.morgenpost.de](http://jobs.morgenpost.de)


### B.Z. Berlin

 [www.bz-jobs.de](http://www.bz-jobs.de)

### Berliner Kurier

 [www.berliner-kurier.de/karriere](http://www.berliner-kurier.de/karriere)

### Berliner Zeitung


 [www.berliner-jobmarkt.de](http://www.berliner-jobmarkt.de)


### Tagesspiegel


 [karriere.tagesspiegel.de](http://karriere.tagesspiegel.de)

## Consulenze telefoniche

### Numero Verde “Lavorare e vivere in Germania”

 030 . 18151111


 [www.bamf.de/DE/Migration/Arbeiten/BuergerDrittstaat/Arbeitsplatzsuche/arbeitsplatzsuche-node.html](http://www.bamf.de/DE/Migration/Arbeiten/BuergerDrittstaat/Arbeitsplatzsuche/arbeitsplatzsuche-node.html)


 tedesco, inglese


### Riconoscimento di titoli di studio e qualifiche professionali


## Sportello Unico Riconoscimento (ZEA)


### Otto Benecke Stiftung e.V.

 Kaiser-Friedrich-Straße 90, 10585 Berlin

 030 . 3450569 - 0






 [zea-berlin@obs-ev.de](mailto:zea-berlin@obs-ev.de)

 [www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html](http://www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html)

 tedesco, inglese, francese, portoghese, spagnolo, russo, italiano









### Informazioni sulle procedure di riconoscimento e formazione (AnQua)

Türkischer Bund Berlin Brandenburg e.V.

-  Oranienstraße 57, 10969 Berlin
-  030 . 23623325
-  @ diploma@tbb-berlin.de
-  www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html
-  tedesco, inglese, francese, arabo, turco

### Tabella di marcia per il riconoscimento qualifiche professionali (FABA)

Club Dialog e.V.





-  Lindowerstraße 18, 13347 Berlin
-  030 . 26347605
-  e
-  Friedrichstraße 176–179, 10117 Berlin
-  030 . 2044859
-  @ anerkennung@club-dialog.de
-  www.berlin.netzwerk-iq.de/1147.html
-  tedesco, polacco, ucraino, russo

**Mettersi in proprio – creare un'impresa**

### Ufficio per lo sviluppo economico





Bezirksamt Pankow von Berlin

Sezione finanze, personale e economia





-  Fröbelstraße 17, Haus 6, 10405 Berlin
-  030 . 30390295 - 5665
-  @ nadia.holbe@ba-pankow.berlin.de
-  www.pankow-wirtschaft.de

### Camera di Commercio e dell'Industria (IHK)

Service Center der Industrie- und Handelskammer (IHK) zu Berlin





-  Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
-  030 . 31510 - 0
-  @ service@berlin.ihk.de
-  www.ihk-berlin.de

### Camera di Commercio Handwerkskammer Berlin

-  Blücherstraße 68, 10961 Berlin
-  030 . 25903 - 01
-  @ info@hwk-berlin.de
-  www.hwk-berlin.de/ueber-uns/die-handwerkskammer

### Promozione del lavoro autonomo per donne immigrate

I.S.I e.V. Initiative Selbständiger Immigrantinnen


-  Kurfürstenstrasse 126, 10785 Berlin
-  030 . 6113336
-  @ info@isi-ev.de
-  www.isi-ev.de

## 6

## Educazione

In Germania i bambini iniziano ad andare a scuola a 6 anni. L'iscrizione a scuola avviene in modo automatico con la dichiarazione di un appartamento. La scuola dura un minimo di 10 anni. Dopo la scuola elementare i bambini frequentano un ginnasio oppure una scuola secondaria integrata. A seconda del titolo conseguito, i ragazzi possono iniziare una formazione professionale o studiare all'università o alle università tecniche.


Ulteriori informazioni sul sistema educativo berlinese si trovano sul sito web dell'Amministrazione del Senato di Berlino per l'educazione, i giovani e la scienza:


 [www.berlin.de/sen/bildung/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/bildungswege)


### Consulenza su educazione, scuola e studio


#### infoPunkt

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft

 Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin


 030 . 90227 - 5050

 [post@senbjw.berlin.de](mailto:post@senbjw.berlin.de)

 [www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt](http://www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt)

#### Scuola

A Berlino esistono scuole pubbliche e private. Informazioni sulle scuole a Pankow si trovano alla pagina web dell'Amministrazione del Senato di Berlino per l'educazione, i giovani e la scienza


 [www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis\\_und\\_portraits/anwendung](http://www.berlin.de/sen/bildung/schulverzeichnis_und_portraits/anwendung)


I bambini che ancora non parlano tedesco frequentano delle classi particolari, le “classi di benvenuto”. Troverà le informazioni per iscrivere i bambini che non parlano tedesco e sull’assegnazione scolastica sul sito web del provveditorato allo studio di Pankow.


### **Provveditorato allo Studio di Pankow**


**Bezirksamt Pankow**

Schul- und Sportamt


 Fröbelstraße 17, 10405 Berlin

 030 . 90295 - 5295

 [poststelle@ba-pankow.verwaltung-berlin.de](mailto:poststelle@ba-pankow.verwaltung-berlin.de)

 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule)

Prima e dopo la scuola i bambini delle elementari possono frequentare strutture parascolastiche. Specialmente per i genitori che lavorano ciò è un ottimo sostegno. Informazioni dettagliate sull’assistenza parascolastica vengono fornite in un opuscolo disponibile online in più lingue:


 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.378169.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/integration/themen/artikel.378169.php)


La richiesta per iscrivere i bambini alle attività parascolastiche deve essere inoltrata all’ufficio per le attività parascolastiche di competenza:


### **Ufficio per le attività parascolastiche di Pankow**


**Kindertagesbetreuung**

Bezirksamt Pankow

 Fröbelstr. 17, 10405 Berlin

 030 . 90295 - 5128


 [christian.wasniewski@ba-pankow.berlin.de](mailto:christian.wasniewski@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/hort/](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/hort/)


### **Centri di formazione professionale di Pankow**

I centri di formazione professionale (OSZ) sono scuole dove si imparano vari mestieri. Informazioni al riguardo vengono fornite dall’ufficio centrale delle scuole professionali:


#### **Klärungsstelle berufliche und zentral verwaltete Schulen**

 Brunnenstraße 188, Raum 272, 10119 Berlin

 030 . 90228 818


 [cora.schulz@senbjf.berlin.de](mailto:cora.schulz@senbjf.berlin.de)


Oltre alle scuole sopra elencate troverà ulteriori informazioni sui centri di formazione professionale al sito:

 [www.oberstufenzentrum.de](http://www.oberstufenzentrum.de)




#### **Marcel-Breuer-Schule (tecnica del legno, del vetro e design)**

 Gustav-Adolf-Straße 66, 13086 Berlin




 030 . 912052175

 [www.marcel-breuer-schule.de](http://www.marcel-breuer-schule.de)




### Brillat-Savarin-Schule (istituto alberghiero)

 Buschallee 23, 13088 Berlin  
 030 . 914266 - 0  
 [www.osz-gastgewerbe.de](http://www.osz-gastgewerbe.de)

### Elinor-Ostrom-Schule (economia aziendale e servizi)




 Mandelstraße 6–8, 10409 Berlin  
 030 . 42185411  
 [www.oszbwd.de](http://www.oszbwd.de)

### Berufliche Schule für Sozialwesen Centro di formazione professionale

 Erbeskopfweg 6–10, 13158 Berlin  
 030 . 50019910  
 [www.schule-sozialwesen-pankow.de](http://www.schule-sozialwesen-pankow.de)

### Konrad-Zuse-Oberschule



Scuola professionale per servizi  
pedagogici speciali

 Hermann-Hesse-Straße 34–37,  
13156 Berlin  
 030 . 9160940  
 [www.konradzuseschuleberlin.de](http://www.konradzuseschuleberlin.de)


#### Formazione professionale

In Germania si impara una professione nell'ambito di una formazione professionale. Ciò significa che i giovani lavorano presso un'impresa e contemporaneamente frequentano una scuola. In Germania esistono più di 300 professioni. Informazioni a proposito vengono fornite dai centri d'informazione sulle professioni (BIZ) dell'ufficio di collocamento.

I giovani possono acquisire prime esperienze lavorative anche come volontari nell'ambito di un cosiddetto “servizio federale di volontariato” o di un “anno di volontariato sociale”.





 [www.bundesfreiwilligendienst.de](http://www.bundesfreiwilligendienst.de)  
 [www.pro-fsj.de](http://www.pro-fsj.de)

Inoltre anche l'ufficio distrettuale di Pankow assume giovani come volontari nei centri ricreativi per giovani.

 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit/formular.314092.php](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit/formular.314092.php)





#### Ufficio di collocamento

##### Agentur für Arbeit Berlin Nord

 Storkower Straße 120, 10407 Berlin  
 0800 . 4555500  
 [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)  
 [www.arbeitsagentur.de/](http://www.arbeitsagentur.de/)

#### Ufficio di orientamento per giovani (JBB)

##### Jugendberufsagentur Berlin Pankow

 Storkower Str. 133, 10407 Berlin  
 030 . 90295 - 4450  
 [team.jbb@ba-pankow.berlin.de](mailto:team.jbb@ba-pankow.berlin.de)  
 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/jugendsozialarbeit/artikel.209869.php](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/jugendsozialarbeit/artikel.209869.php)

### **Centro di orientamento professionale (BIZ)**

📍 Königin-Elisabeth-Straße 49,  
14059 Berlin

☎ 030 . 5555702199

@ berlin-nord.biz@arbeitsagentur.de

🌐 www.arbeitsagentur.de/web/content/  
DE/dienststellen/rdbb/berlinnord/  
Agentur/BuergerinnenundBuerger/  
Berufsinformationszentrum/index.htm

### **Jobcenter Berlin Pankow**

📍 Storkower Straße 133, 10407 Berlin

☎ 030 . 555534 - 2222

@ jobcenter-berlin-pankow@  
jobcenter-ge.de

🌐 www.berlin.de/jobcenter-pankow

### **Centro servizi per giovani immigrati Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.**

📍 Dänenstraße 19, 10439 Berlin

☎ 030 . 4457430

@ v.cotado@caritas-berlin.de

🌐 www.caritas-berlin.de/beratung  
undhilfe/berlin/migration/jugend  
migrationsdienst

💬 tedesco, inglese, spagnolo

### **Sostegno per la ricerca di posti di lavoro e formazione**

**Bridge – Berliner Netzwerk für Bleiberecht**  
Senatsverwaltung für Arbeit, Integration  
und Frauen

📍 Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

☎ 030 . 901723 - 29, - 21

@ bridge@intmig.berlin.de

🌐 www.bridge-bleiberecht.de/

### **Bridge bei Arbeit und Bildung e.V.**

📍 Kurfürstenstraße 131, 10785 Berlin

☎ 030 . 259309517

@ Arbeit-und-bildung@aub-berlin.de  
monika.dittrich@aub-berlin.de

🌐 www.aub-berlin.de/fuer-erwachsene/  
bridge

🌐 www.bridge-bleiberecht.de/  
downloads/Flyer-bridge-Netzwerk\_  
2015-03.pdf

### **Iniziative per la formazione e il lavoro per richiedenti asilo**

#### **Arrivo Berlin**

Internationales JugendKunst- und  
Kulturhaus Schlesische 27  
Standort Übungswerkstätten und  
Kontaktbüro

📍 Köpenicker Str. 148 / Aufgang C, 2.OG,  
10997 Berlin

☎ 030 . 69508900

@ info@arrivo-berlin.de

🌐 www.arrivo-berlin.de

### **Sostegno ai richiedenti asilo che frequentano corsi di formazione**

#### **ARRIVED – Ausbildungscoaching für Geflüchtete in Berlin**

BGZ Berliner Gesellschaft für  
internationale Zusammenarbeit mbH

📍 Pohlstraße 67, 10785 Berlin





☎ Svenja Rahf 030 . 80994117  
Janek Debus 030 . 80994119

@ rahf@bgz-berlin.de, debus@bgz-  
berlin.de, arrived@bgz-berlin.de

🌐 www.arrived-berlin.de/131/





### Lavoro su misura – assistenza ai nuovi arrivati

#### Handwerkskammer Berlin






-  Blücherstraße 68, 10961 Berlin
-  030 . 25903394, 030 . 25903396
-  @ buettner@hwk-berlin.de,  
rothwell@hwk-berlin.de
-  www.hwk-berlin.de/service-center/  
fluechtlinge

### Collocamento nelle aziende

#### Industrie- und Handelskammer zu Berlin

-  Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
-  030 . 31510 - 358
-  @ katrin.engel@berlin.ihk.de,  
service@berlin.ihk.de
-  www.ihk-berlin.de,  
www.ihk-berlin.de/ausbildung/  
Infos\_fuer\_Ausbildungsbetriebe/  
auszubildende-gewinnen/Ausbildung-  
fuer-Gefluechtete/2746012


### Informazioni on-line

-  www.berufenet.arbeitsagentur.de/  
berufenet/faces/index?path=null
-  www.kursnet-finden.arbeitsagentur.  
de/kurs
-  www.berlin-braucht-dich.de/  
ausbildungsberufe
-  www.ausbildungsoffensive-pankow.de
-  www.arbeitsagentur.de/web/content/  
DE/BuergerinnenUndBuerger/Arbeit  
undBeruf/Berufswahl/Berufs  
informationszentren/index.htm

### Studio

Se vuole iniziare a studiare o proseguire lo studio deve avere alcuni requisiti. Informazioni a proposito sono offerte dalle università di Berlino, dall'ufficio studenti, dall'ufficio di collocamento e dalle associazioni dei migranti. Alcune università offrono la possibilità di iscriversi come uditore.

Troverà informazioni sullo studio a Berlino sul sito dell'amministrazione del Senato di Berlino:

-  www.berlin.de/sen/wissenschaft/  
hochschulen


### Banca dati per la valutazione dei titoli di studio stranieri

Datenbank anabin – Das Infoportal zu ausländischen Bildungsabschlüssen  
Kultusministerkonferenz – Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen


-  www.anabin.kmk.org/anabin

### Scuole superiori e università a Berlino


#### Freie Universität Berlin (FU)

-  www.fu-berlin.de

#### Humboldt-Universität zu Berlin (HU)

-  www.hu-berlin.de


#### Technische Universität Berlin (TU)

-  www.tu-berlin.de


#### Charité – Universitätsmedizin Berlin

-  www.charite.de

#### Universität der Künste Berlin (UdK)

-  www.udk-berlin.de

**Beuth-Hochschule für Technik Berlin**


 [www.beuth-hochschule.de](http://www.beuth-hochschule.de)

**Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (HTW)**


 [www.htw-berlin.de](http://www.htw-berlin.de)

**Hochschule für Schauspielkunst**

„Ernst Busch“ (HfS)

 [www.hfs-berlin.de](http://www.hfs-berlin.de)

**Hochschule für Wirtschaft und Recht (HWR)**

 [www.hwr-berlin.de](http://www.hwr-berlin.de)

**Hochschule für Musik**


Hanns Eisler Berlin (HfM)

 [www.hfm-berlin.de](http://www.hfm-berlin.de)

**Alice Salomon Hochschule Berlin (ASH)**

 [www.ash-berlin.eu](http://www.ash-berlin.eu)

**Weißensee Kunsthochschule Berlin**

 [www.kh-berlin.de](http://www.kh-berlin.de)

**Katholische Hochschule für**


Sozialwesen Berlin (KHSB)


 [www.khsb-berlin.de](http://www.khsb-berlin.de)


**Università on-line per profughi****Kiron University**

Kiron Open Higher Education gUG

 Reichenberger Straße 84, 10999 Berlin

 030 . 22013951


 [info@kiron.university.de](mailto:info@kiron.university.de)

 [www.kiron.ngo](http://www.kiron.ngo)

**Ufficio studenti Berlino**

Anstalt des öffentlichen Rechts

 Hardenbergstraße 34, 10623 Berlin


 030 . 9393970


 [info@studentenwerk-berlin.de](mailto:info@studentenwerk-berlin.de)


 [www.studentenwerk-berlin.de](http://www.studentenwerk-berlin.de)

**Ufficio di collocamento – Berlin Nord**

 Storkower Straße 120, 10407 Berlin

 0800 . 4555500


 [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)


 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

**Centro servizi per giovani immigrati**

Caritasverband für

das Erzbistum Berlin e.V.


 Dänenstraße 19, 10439 Berlin

 030 . 4457430

 [v.cotado@caritas-berlin.de](mailto:v.cotado@caritas-berlin.de)

 [www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst](http://www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/migration/jugendmigrationsdienst)

tecesco, inglese, spagnolo





**Educazione per adulti**


Se vuole modificare il suo percorso professionale o se si vuole qualificare si può informare presso l'ufficio di collocamento o il jobcenter. Inoltre ha la possibilità di frequentare i corsi delle università popolari a costi moderati.

**Ufficio di collocamento – Berlin Nord**

 Storkower Straße 120, 10407 Berlin


 0800 . 4555500

 [pankow@arbeitsagentur.de](mailto:pankow@arbeitsagentur.de)

 [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)





Si può fare un'idea generale sulle possibilità di formazione e di qualifica al sito:

 [kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs](http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs)

### Jobcenter Berlin Pankow

 Storkower Straße 133, 10407 Berlin

 030 . 555534 - 2222


 [jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-berlin-pankow@jobcenter-ge.de)


 [www.berlin.de/jobcenter-pankow](http://www.berlin.de/jobcenter-pankow)


### Consulenza sulla formazione

[LernLaden Pankow](#)

 Stargarder Straße 67, 10437 Berlin


 030 . 325927000


 [lernladen.pankow@dqq-berlin.de](mailto:lernladen.pankow@dqq-berlin.de)

 [www.pib-berlin.com/lernladen-pankow](http://www.pib-berlin.com/lernladen-pankow)

### Università popolare

[Volkshochschule Pankow](#)


 Schulstraße 29, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 1700

 [post@vhspankow.de](mailto:post@vhspankow.de)

 [www.berlin.de/vhs-pankow](http://www.berlin.de/vhs-pankow)

Informazioni sui corsi di tutte le università popolari a Berlino al sito:

 [www.vhsit.berlin.de/VHSKURSE/BusinessPages/CourseSearch.aspx](http://www.vhsit.berlin.de/VHSKURSE/BusinessPages/CourseSearch.aspx)


### Sostegno economico


#### Sostegno economico durante la formazione


[Ausbildungsförderung \(BAFöG\)](#)


[Bezirksamt Pankow](#)

Amt für Soziales: Ausbildungsförderung

 Fröbelstraße 17, Haus 2, 10405 Berlin

 030 . 90295 - 5609


 [115-bafoeg@ba-pankow.berlin.de](mailto:115-bafoeg@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/bafoeg-unterhalt](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-soziales/bafoeg-unterhalt)


#### Sostegno economico durante gli studi

[Studienfinanzierung \(BAföG\)](#)


[Studentenwerk Berlin](#)


 Behrenstraße 40/41, 10117 Berlin


 030 . 93939 - 70

 [www.studentenwerk-berlin.de/studienfinanzierung/bafoeg/index.html](http://www.studentenwerk-berlin.de/studienfinanzierung/bafoeg/index.html)

#### Borse di studio

 [www.daad.de/deutschland/stipendium/de](http://www.daad.de/deutschland/stipendium/de)

 [www.obs-ev.de/programme/foerderprogramm-garantiefonds](http://www.obs-ev.de/programme/foerderprogramm-garantiefonds)

 [www.deutschland-stipendium.de](http://www.deutschland-stipendium.de)

Informazioni su tutte le borse di studio al sito:

 [www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)

# 7


## Offerte concrete

---

### Bambini

I bambini dagli 0 ai 6 anni possono frequentare un asilo nido (Kita) o essere assistiti da un baby-sitter. A Berlino i bambini hanno diritto a frequentare l'asilo a partire dal primo anno d'età. Si informi presso gli asili nelle sue vicinanze se hanno posti disponibili. Per l'iscrizione ha bisogno di un "buono per l'asilo" (Kita-Gutschein), che è emesso dall'Ufficio per la tutela dei minori (Jugendamt).


Informazioni sulla custodia dei bambini, sugli asili nido e sui baby-sitter sono fornite dall'Ufficio per la tutela dei minori di Pankow. Altre informazioni si trovano al sito:


 [www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung/kitas/verzeichnis](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung/kitas/verzeichnis)


### **Buoni asilo (Kita-Gutscheinstelle)**


[Bezirksamt Pankow von Berlin](#)

Jugendamt Kindertagesbetreuung

 Fröbelstraße 17, Haus 4, 10405 Berlin





 030 . 902955128

 [kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de](mailto:kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de)

 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/antragstellung-und-beratung](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/kindertagesbetreuung/antragstellung-und-beratung)





**Servizio sanitario per giovani e bambini**

Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  [kjgd@ba-pankow.berlin.de](mailto:kjgd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php)

**Servizio psichiatrico per giovani e bambini**






Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  [sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de](mailto:sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php)

**Consulenza e assistenza per giovani profughi e migranti**



Beratungs- und Betreuungszentrum für junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

Centro specializzato per minori e minori non accompagnati della rete di assistenza per profughi particolarmente vulnerabili

-  Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin
-  030 . 666407 - 20, - 23
-  [mail@wegebbz.de](mailto:mail@wegebbz.de)
-  [www.bbzberlin.de](http://www.bbzberlin.de)
-  tedesco, inglese, francese, arabo, farsi, dari. A richiesta interpreti in altre lingue.




**Servizio d'emergenza per la tutela dell'infanzia a Berlino**

Hotline Kinderschutz






-  030 . 610066
-  turco, russo, arabo

**Musei per bambini**

MACHmit! Museum für Kinder





-  Senefelderstraße 5, 10437 Berlin
-  030 . 74778200
-  [www.machmitmuseum.de](http://www.machmitmuseum.de)

## Labyrinth Kindermuseum Berlin




-  in der Fabrik Osloer Straße  
Osloer Straße 12, 13359 Berlin
-  030 . 800931150
-  [kontakt@labyrinth-kindermuseum.de](mailto:kontakt@labyrinth-kindermuseum.de)
-  [www.labyrinth-kindermuseum.de](http://www.labyrinth-kindermuseum.de)
-  inglese, tedesco

**Teatri e teatri di burattini a Pankow**




Puppentheater Felicio

-  Schivelbeiner Straße 45, 10439 Berlin
-  030 . 44673530
-  [theaterfelicio@online.de](mailto:theaterfelicio@online.de)
-  [www.felicio.de](http://www.felicio.de)

## Puppentheater Prenzlaskasper

-  Marienburger Straße 39, 10405 Berlin
-  030 . 21791060
-  [www.prenzlaskasper.de/startindex.html](http://www.prenzlaskasper.de/startindex.html)

## Schaubude Berlin

-  Greifswalder Straße 81–84, 10405 Berlin
-  030 . 4234314
-  [www.schaubude-berlin.de/index.php](http://www.schaubude-berlin.de/index.php)

### Zimmer 16

📍 Florastraße 16, 13187 Berlin  
 📞 030 . 48096800  
 @ zimmer16@gmail.com.  
 🌐 www.zimmer-16.de

### Varia Vineta

📍 Berliner Straße 53, 13189 Berlin  
 📞 030 . 43723244  
 🌐 www.stadttheaterpankow.de

### Fattorie per bambini a Pankow

#### Kinderbauernhof Pinke-Panke

📍 Am Bürgerpark 15–18, 13156 Berlin  
 📞 030 . 47552593  
 🌐 www.kinderbauernhof-pinke-panke.de

#### Jugendfarm Moritzhof

📍 Schwedter Straße 90, 10437 Berlin  
 📞 030 . 44024220  
 🌐 www.jugendfarm-moritzhof.de

### Centri di quartiere a Pankow

#### Stadtteilzentrum Pankow

📍 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin  
 📞 030 . 499870900  
 @ info@stz-pankow.de  
 🌐 www.stz-pankow.de

#### Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz

📍 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin  
 📞 030 . 4437178  
 @ stadtteilzentrum@pfefferwerk.de  
 🌐 www.stadtteilzentrum-teute.de

### Frei-Zeit-Haus Weißensee

📍 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin  
 📞 030 . 92799463  
 @ info@frei-zeit-haus.de  
 🌐 www.frei-zeit-haus.de

### Stadtteilzentrum im Turm

📍 Busonistraße 136, 13125 Berlin  
 📞 030 . 94380097  
 @ derturm@albatrosggmbh.de  
 🌐 www.albatrosggmbh.de

### Stadtteilzentrum Buch

📍 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin  
 📞 030 . 9415426  
 @ shz.buch@albatrosggmbh.de  
 🌐 www.albatrosggmbh.de

### Nachbarschafts- und Familienzentrum

#### AMTSHAUS BUCHHOLZ

Sede distaccata del centro di quartiere di Pankow

📍 Berliner Straße 24, 13127 Berlin  
 📞 030 . 4758472  
 @ info@amtshaus-buchholz.de,  
 amtshaus-buchholz@  
 buergerhaus-ev.de  
 🌐 www.amtshaus-buchholz.de


### Zukunftswerkstatt Heinersdorf


Bürgerverein Berlin-Heinersdorf e.V.

📍 Romain-Rolland-Straße 112,  
 13089 Berlin  
 📞 030 . 21982970  
 @ info@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de,  
 annika@zukunftswerkstatt-  
 heinersdorf.de  
 🌐 www.zukunftswerkstatt-heinersdorf.de

## Punti d'incontro per ragazze

### tivolotte Mädchen\*club

 Berliner Straße 27/28, (1. Stock/  
über Lidl), 13189 Berlin

 030 . 4496026


 kontakt@tivolotte.de

 www.tivolotte.de


## Prestito di giocattoli

### Ludothek von Spielmittel e. V.

 Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin

 030 . 47373893


 info@spielmittel.de

 www.spielmittel.de/spielen/  
ludothek-familienzentrum

## Libreria sociale

### Ein Lichtstrahl e.V.

 Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin


 030 . 88493008

 www.einlichtstrahlev.de/?page\_id=570


 tedesco, russo


## Famiglie

In Germania i padri e le madri assumono insieme l'educazione dei figli. Per questa ragione i genitori che lavorano possono richiedere un "congedo parentale" quando hanno un figlio. Ciò significa che il padre o la madre viene esonerato/a dal lavoro fino a un massimo di 3 anni dal datore di lavoro oppure lavora meno ore. Ulteriori informazioni al sito:

 www.berlin.de/sen/jugend/familie-  
und-kinder/finanzielle-leistungen/  
eltern-geld-und-elternzeit

A Pankow e Berlino ci sono molte offerte per le famiglie. Informazioni su attività ricreative, sostegno economico o assistenza familiare al sito:

 www.berlin.de/special/familien/

 www.berlin.de/sen/jugend/familie-  
und-kinder/familienratgeber.pdf

 www.familienwegweiser-pankow.de


## Sostegno economico

### Elterngeld

Dopo la nascita di un figlio le famiglie ottengono un aiuto economico da parte dello stato. Le famiglie hanno diritto all'assegno familiare per 12 mesi. Se i genitori si dividono il congedo parentale l'assegno è valido fino a 14 mesi.

### Jugendamt Pankow

 Fachdienst 2, Berliner Allee 252–260,  
13088 Berlin

 www.berlin.de/jugendamt-pankow/  
dienste-und-leistungen/  
kindschaftsrecht/bundeseltern-geld

### Kindergeld

In Germania i genitori ricevono un "assegno per figlio a carico" da parte dello stato. Questo assegno è indipendente dal reddito e viene elargito per ogni figlio minorenni. Se suo figlio sta studiando o è in formazione può ottenere l'assegno fino a che non abbia compiuto 25 anni.

### Kindergeldzuschlag

I genitori il cui reddito non è sufficiente a mantenere la famiglia possono ricevere un'integrazione dell'assegno per figlio a carico. Le domande per l'assegno per il figlio a carico e per l'integrazione vanno presentate presso i servizi addetti ai contributi familiari.

### Kindergeldkasse und Familienkasse für Berlin Nord (Familienkasse Berlin-Brandenburg)

📍 Kindergeldkasse, Storkower Straße 120, 10407 Berlin

@ familienkasse-berlin-brandenburg@arbeitsagentur.de

🌐 [www.familienkasse-info.de/kindergeldkasse.php?id=53](http://www.familienkasse-info.de/kindergeldkasse.php?id=53)

### Berlinpass

Con il Berlinpass – BuT (pacchetto per l'educazione e la partecipazione) i bambini e i giovani provenienti da famiglie con reddito basso hanno sovvenzioni per materiale scolastico, per la mensa, per le gite scolastiche o anche per frequentare un'associazione sportiva. Il BerlinPass viene emesso dall'istituzione che elargisce le indennità economiche di sostentamento, vale a dire dal jobcenter, dall'assistenza sociale, dall'ufficio aiuti per la casa o dal LAF. Trova gli indirizzi e ulteriori informazioni al sito:

🌐 [www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket](http://www.berlin.de/sen/bjw/bildungspaket)

### Berliner FamilienPass

Indipendentemente dal reddito tutte le famiglie con figli minori hanno sconti per manifestazioni e attività ricreative acquistando il passaporto famiglie berlinesi. Il FamilienPass costa 6 Euro e vale un anno. Ulteriori informazioni al sito:

🌐 [www.jugendkulturservice.de/ger/familienpass/berliner-familienpass.php](http://www.jugendkulturservice.de/ger/familienpass/berliner-familienpass.php)

### Matrimonio

#### Standesamt Pankow

📍 Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

☎ 030 . 90295 - 2215

@ ehe@ba-pankow.berlin.de

🌐 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.205934.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/amt-fuer-buergerdienste/standesamt/artikel.205934.php)

### Servizi di consulenza nei settori educazione e famiglia

#### Jugendamt Pankow

Fachdienst 3

📍 Haus 5, Fröbelstraße 17, 10405 Berlin

☎ 030 . 902953622

@ efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de

🌐 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung)





📍 Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin

☎ 030 . 90295 - 7602





@ jugendamt@ba-pankow.berlin.de

🌐 [www.berlin.de/jugendamt-pankow](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow)





## Ufficio regionale Pankow

-  Neue Schönholzer Str. 35, 13187 Berlin
-  030 . 90295-2750
-  @ efb@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/





## Ufficio regionale Weißensee

-  Amalienstraße 8, 13086 Berlin
-  030 . 90295-8333
-  @ efb.ot.weissensee@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/

## Ufficio regionale Prenzlauer Berg

-  Haus 5, Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 902953622
-  @ efb.ot.prenzlauer.berg@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/erziehungs-und-familienberatung/erziehungs-und-familienberatungsstellen/





## BERATUNG + LEBEN GMBH

-  Borkumstr. 22, 13189 Berlin
-  030 . 4733920
-  @ familienberatung.pankow@immanuel.de
-  www.beratung.immanuel.de/wo-wir-sind/berlin-pankow/





**Sportello unico per questioni educative e problemi familiari per i residenti a Pankow**

Regionale Sozialpädagogische Dienste/  
Jugendberatung (RSD/JUB)  
Jugendamt Pankow





## Zona Pankow

-  Neue Schönholzer Str. 33, 13187 Berlin
-  030 . 90295-2358
-  @ birgit.koehler@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

## Zona Weißensee

-  Berliner Allee 252, 13088 Berlin
-  030 . 90295-7101
-  @ alexandra.essling@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

## Zona Prenzlauer Berg

-  Fröbelstraße 17, 10405 Berlin
-  030 . 90295-3660
-  @ anette.doeblin@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/regionale-sozialpaedagogische-dienste/

**Offerte per famiglie bilingui****Bocconcini di cultura e.V.**

Bocconcini di cultura italiana

📍 Straßburger Straße 39, 10405 Berlin

☎ 030 . 44339181

@ ilaria.bucchioni@bocconcini.net

🌐 www.bocconcini.net

**Karussell e.V.**

Associazione per un'educazione bilingue

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin

☎ 030 . 44036555

@ mail@karussell-ev.de

🌐 www.karussell-ev.de

**MaMis en Movimiento e.V.**

Associazione per famiglie che parlano spagnolo

📍 c/o Spielmittel e.V.

Immanuelkirchstraße 24, 10405 Berlin

@ info@mamisenmovimiento.de

🌐 www.mamisenmovimiento.de

**Total Plural e.V.**

Gruppo giochi afro-tedesco

📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin

@ info@totalplural.de

🌐 www.totalplural.de

**Sprach Café Polnisch**

Luogo d'incontro per la lingua e la cultura polacche

📍 Stadtteilzentrum, Schönholzer  
Straße 10, 13187 Berlin

@ sprachcafe.polnisch@gmx.de

🌐 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com

**Al-Dar zur Beratung und Betreuung von Familien Arabischer Herkunft e.V.**

📍 Glasower Straße 44, 12051 Berlin

☎ 030 . 78709521

@ info@al-dar.de

🌐 www.al-dar.de

**Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.**

Centro d'informazione e di cultura afghano

📍 Liebenwalder Str. 1, 13347 Berlin

☎ 030 . 23407217

@ info@yaarberlin.de

**Verein iranischer Flüchtlinge in Berlin e.V.**

Consulenze per cittadini iraniani e afghani che vivono a Berlino

📍 Reuterstraße 52, 12047 Berlin

☎ 030 . 62981530

@ VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de

🌐 www.iprberlin.com/de

**Pari opportunità e politiche a favore delle donne**





In Germania donne e uomini hanno gli stessi diritti. Per promuovere la parità tra donne e uomini nei vari aspetti della vita esistono molti centri di informazione e offerte specifiche per il sostegno alle donne. Esistono anche offerte per gli uomini.



### Incaricata per le pari opportunità del Bezirksamt Pankow

Heike Gerstenberger






Rathaus Pankow

-  Breite Straße 24a–26, 13189 Berlin
-  030 . 902952305
-  @ heike.gerstenberger@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/beauftragte/gleichstellung

### Centro di contatto e consulenza per rifugiati e migranti






KUB Kontakt- und Beratungsstelle für  
Flüchtlinge und Migrant\*innen e.V

Centro specialistico per madri sole con figli minori e donne incinte della rete di assistenza per rifugiati particolarmente vulnerabili

-  Oranienstraße 159, 10969 Berlin
-  030 . 6149400, 6149404, 53142119
-  @ kontakt@kub-berlin.de
-  www.kub-berlin.org
-  tedesco, arabo, bulgaro, inglese, curdo, spagnolo, francese

### Consulenza sulla formazione professionale per le donne





Treff- und Informationsort  
für Migrantinnen (TIO) e.V.

-  Reuterstraße 78, 12053 Berlin
-  030 . 44728543
-  @ tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de
-  www.tio-berlin.de
-  tedesco, inglese, arabo, turco

### Offerte per donne che parlano più lingue

MaMis en Movimiento e.V.



Associazione famiglie che parlano spagnolo

-  c/o Spielmittel e.V., Immanuelkirch-straße 24, 10405 Berlin
-  @ info@mamisenmovimiento.de
-  www.mamisenmovimiento.de
-  tedesco, spagnolo, inglese

Club Asiaticus e.V.






Progetto “Vinaphunu” –

Punto incontro per donne vietnamite

-  Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin
-  www.vinaphunu.de





Trixiewiz e.V.

Empowerment per donne

-  Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin
-  030 . 55571529
-  @ info@trixiewiz.de
-  www.trixiewiz.de
-  tedesco, inglese, italiano



Xochicuicatl e.V.

Associazione femminile latino-americana

-  Winsstraße 58, 10405 Berlin
-  030 . 2786329
-  @ mail@xochicuicatl.de
-  www.xochicuicatl.de
-  inglese, tedesco, spagnolo

Polki w Berlinie e.V.

Donne polacche a Berlino e.V.

-  @ kontakt@polkiwberlinie.de
-  www.polkiwberlinie.de/ueber-uns

**Offerte per donne richiedenti asilo****Women in Exile e.V.**

📍 Rudolf-Breitscheid-Straße 164,  
14482 Potsdam

@ info@women-in-exile.net

🌐 www.women-in-exile.net

**iwspace**

international women's space berlin

📞 0152.14855720

@ internationalwomenspace@riseup.net

🌐 www.iwspace.wordpress.com

**Offerte per donne incinte**

In Germania la tutela della maternità inizia 6 settimane prima della nascita di un figlio. A partire da questo momento e fino a 8 settimane dopo il parto non è più possibile lavorare. Durante la gravidanza e dopo il parto la donna ha diritto all'assistenza da parte di una levatrice o di un medico. I costi sono a carico della cassa malattia. Per donne incinte e future famiglie esistono inoltre altre possibilità di assistenza specifica e gratuita.

Un quadro generale delle levatrici che lavorano a Pankow si trova al sito:

🌐 [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11\\_pankow\\_170\\_hebammen.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow_170_hebammen.htm)

La rete di Pankow „Frühe Hilfen“ assiste genitori e bambini dall'inizio della gravidanza fino ai primi anni dei bambini. Le informazioni si trovano al programma di natalità sul sito:

🌐 [www.fruehe-hilfen-pankow.de/fr%C3%BChe-hilfen-angebote/geburtsfahrplan/](http://www.fruehe-hilfen-pankow.de/fr%C3%BChe-hilfen-angebote/geburtsfahrplan/)

**Frühe Hilfen**

Bezirksamt Pankow von Berlin  
Abt. Jugend und Facility Management

📍 Jug FH/Raum 124,  
Berliner Allee 252–260, 13088 Berlin

📞 030.902957440

@ info@fruehe-hilfen-pankow.de

🌐 www.fruehe-hilfen-pankow.de

**Donum vitae Landesverband****Berlin-Brandenburg e.V.**

Beratungsstelle Pankow

📍 Kuglerstraße 24, 10439 Berlin

📞 030.47033184

@ berlin-pankow@donumvitae.org

🌐 [www.berlin-brandenburg.donumvitae.org/486](http://www.berlin-brandenburg.donumvitae.org/486)

**pro familia Beratungsstelle Berlin**

📍 Kalckreuthstraße 4, 10777 Berlin

📞 030.39849898

@ berlin@profamilia.de

🌐 [www.profamilia.de/?id=924](http://www.profamilia.de/?id=924)

**Telefono amico****“donne incinte in difficoltà”**

📞 0800.4040020

🗨️ tedesco, inglese, francese, spagnolo, italiano, portoghese, polacco, russo, turco, arabo, persiano, cinese, serbocroato, bulgaro, rumeno e vietnamita.

**Centro di consulenza per donne****Frauenberatung BORA**

📍 Albertinenstraße 1, 13086 Berlin  
 📞 030 . 9274707 und 9253773  
 @ beratung@frauenprojekte-bora.de

**Centro di consulenza in caso di violenza domestica****Frauenraum – Fachberatungs- und Interventionsstelle bei häuslicher Gewalt**

📍 Torstraße 112, 10119 Berlin  
 📞 030 . 4484528  
 @ frauenraum@arcor.de  
 🌐 www.frauenraum.de  
 🗨 tedesco, inglese, spagnolo, francese, russo

**LARA Krisen und Beratungszentrum**

per donne che hanno subito violenze sessuali

📍 Fuggerstraße 19, 10777 Berlin  
 📞 030 . 2168888  
 @ beratung@lara-berlin.de  
 🌐 www.lara-berlin.de  
 🗨 tedesco, inglese, polacco, spagnolo, russo, francese, francese, arabo, turco

**Case di accoglienza per donne****Interkulturelles Frauenhaus**

📞 030 . 80108050  
 @ interkulturelleinitiative@t-online.de

**Frauenhaus Bora**

📞 030 . 9864332  
 @ frauenhaus@frauenprojekte-bora.de  
 🌐 www.frauenprojekte-bora.de

**Frauenhaus des Caritas**

📞 030 . 8511018  
 @ frauenhaus@caritas-berlin.de

**Telefoni amici**

Il telefono amico “violenza contro le donne” della Caritas è raggiungibile 24 ore su 24:

📞 08000 . 116016  
 🌐 www.hilfetelefon.de/aktuelles.html  
 🗨 tedesco, inglese, francese, spagnolo, italiano, portoghese, polacco, russo, turco, arabo, persiano, cinese, serbocroato, bulgaro, rumeno e vietnamita

**Berliner Initiative gegen Gewalt an Frauen – BIG e.V.**

📞 030 . 6110300  
 🗨 tedesco, inglese

**Centro di consulenza per genitori monoparentali****SelbstHilfeInitiative Alleinerziehender (SHIA) e.V.**

📍 Rudolf-Schwarz-Straße 31, 10407 Berlin  
 📞 030 . 4251186  
 @ kontakt@shia-berlin.de  
 🌐 www.shia-berlin.de





**Centro per padri**

📍 Marienburger Straße 28, 10405 Berlin Prenzlauer Berg  
 📞 030 . 28389861  
 @ info@vaeterzentrum-berlin.de  
 🌐 www.vaeterzentrum-berlin.de

## Portatori di handicap

### Centro di consulenza per portatori di handicap





Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2802, - 2832
-  [bfb@ba-pankow.berlin.de](mailto:bfb@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218492.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218492.php)

### Centro berlinese per l'autonomia dei portatori di handicap

BZSL e. V.

Centro specializzato per profughi con handicap, malati cronici e profughi anziani della rete di assistenza per i profughi particolarmente vulnerabili






-  Gustav-Adolf-Straße 130, 13086 Berlin
-  030 . 44054424
-  [beratung@bzsl.de](mailto:beratung@bzsl.de)
-  [www.bzsl.de/startseite.html](http://www.bzsl.de/startseite.html)

## Persone con diverse identità sessuali

Il governo federale si impegna per l'uguaglianza e la parità di trattamento delle persone con diverse identità sessuali e stili di vita. Tra queste si annoverano le lesbiche, i gay, i bisessuali, le persone trans gender e intersessuali (LSBTI). Per queste persone a Pankow esistono vari centri di assistenza e consulenza.






### Centro di informazione, consulenza e organizzazione di eventi

Sonntags-Club e.V.

-  Greifenhagener Straße 28, 10437 Berlin
-  030 . 4497590
-  [beratung@sonntags-club.de](mailto:beratung@sonntags-club.de)
-  [www.sonntags-club.de](http://www.sonntags-club.de)
-  tedesco, inglese; servizio di traduzione per altre lingue

### Consulenza e Empowerment

LesMigraS, Antidiskriminierungs- und Antigewaltprojekt der Lesbenberatung Berlin e.V.

-  Kulmer Straße 20a (2. Hinterhof, 4. Stock), 10783 Berlin
-  030 . 2152000
-  [info@lesmigras.de](mailto:info@lesmigras.de), [beratung@lesbenberatung-berlin.de](mailto:beratung@lesbenberatung-berlin.de)
-  [www.lesmigras.de](http://www.lesmigras.de)
-  inglese, arabo, italiano, polacco, turco, francese, farsi

# 8

## Salute

---




A Pankow esistono molti ospedali, medici specializzati e servizi di emergenza. I medici hanno l'obbligo del segreto professionale. In genere i costi delle cure mediche sono a carico delle casse malattia. Per questa ragione è importante che ogni persona stipuli un'assicurazione malattia pubblica o privata.

Prevenzione e promozione della salute sono compiti dello stato. L'ufficio di sanità di Pankow fornisce un primo orientamento e informazioni al riguardo.




### Ospedali e medici a Pankow

#### **Ospedali a Pankow**




##### Evangelische Lungenklinik

 Lindenberger Weg 27, 13125 Berlin  
 030 . 948020  
 [www.pgdiakonie.de/evangelische-lungenklinik-berlin/](http://www.pgdiakonie.de/evangelische-lungenklinik-berlin/)




##### Helios Klinikum Berlin-Buch

 Schwanebecker Chaussee 50,  
13125 Berlin  
 030 . 94010  
 [www.helios-kliniken.de](http://www.helios-kliniken.de)

##### Immanuel Krankenhaus Buch

 Lindenberger Weg 19, 13125 Berlin  
 030 . 80505 - 0  
 [www.berlin.immanuel.de](http://www.berlin.immanuel.de)

### Maria Heimsuchung – Caritas-Klinik Pankow




-  Breite Straße 46–47, 13187 Berlin
-  030 . 475170
-  [www.caritas-klinik-pankow.de](http://www.caritas-klinik-pankow.de)

Può trovare ospedali e cliniche nelle sue vicinanze al sito:

-  [www.gesundheit-berlin.de](http://www.gesundheit-berlin.de)

### Medici a Pankow





Trova gli indirizzi dei medici nella guida per Pankow o nella banca dati dei medici di Berlino. Qui potrà fare una ricerca mirata e ricercare medici che parlano la sua lingua:

-  [www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11\\_pankow.htm](http://www.wegweiser-aktuell.de/berlin/11_pankow.htm)
-  [www.aerzte-berlin.de](http://www.aerzte-berlin.de)
-  [www.kvberlin.de/60arztsuche/esuche.php](http://www.kvberlin.de/60arztsuche/esuche.php)

### Assistenza sanitaria statale





### Servizio socio-psichiatrico

#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2863, - 2891
-  [Pankow.spd@ba-pankow.berlin.de](mailto:Pankow.spd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php)





### Servizio per la salute dei bambini e ragazzi

#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2894, - 2936
-  [kjgd@ba-pankow.berlin.de](mailto:kjgd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218479.php)





### Servizio psichiatrico per bambini e ragazzi

#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2830, - 2833
-  [sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de](mailto:sekretariat.kjpd@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218481.php)


### Servizio odontoiatrico


#### Gesundheitsamt Pankow

-  Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 2875
-  [zaed@ba-pankow.berlin.de](mailto:zaed@ba-pankow.berlin.de)
-  [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218483.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218483.php)


### **Centro per la salute sessuale e la pianificazione familiare**

**Gesundheitsamt Charlottenburg-Wilmersdorf**

 Hohenzollerndamm 174–177,  
10713 Berlin

 030 . 9029 - 16880

 [zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de](mailto:zentrum@charlottenburg-wilmersdorf.de)


 [www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/)


 thailandese, polacco, russo, ucraino

Assistenza sanitaria per persone  
prive di assicurazione sanitaria

### **Mediazione anonima e gratuita di prestazioni mediche**


**Büro für medizinische Flüchtlingshilfe im Mehringhof**

 Gneisenaustraße 2a, 10961 Berlin  
Hinterhof, Ausgang 3, 2. Stock  
lunedì e giovedì dalle 16.30 alle  
18.30

 030 . 6946746


 [info@medibuero.de](mailto:info@medibuero.de)


 [www.medibuero.de](http://www.medibuero.de)

 tedesco, inglese, spagnolo, francese,  
polacco

### **Ambulatori gratuiti**

**Medizin hilft Flüchtlingen**


 [info@medizin-hilft-fluechtlingen.de](mailto:info@medizin-hilft-fluechtlingen.de)


 [www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/index.php](http://www.medizin-hilft-fluechtlingen.de/index.php)


Centro di consulenza per  
persone traumatizzate


### **Servizio di psichiatria sociale**

**Gesundheitsamt Pankow**

 Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin

 030 . 90295 - 2863, - 2891


 [pankow.spd@ba-pankow.berlin.de](mailto:pankow.spd@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php](http://www.berlin.de/ba-pankow/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/artikel.218488.php)


### **Centro di consulenza e ambulatorio psicoterapeutico**

**XENION e.V.**


Centro specializzato per profughi traumatizzati e vittime di violenza grave della rete di assistenza per profughi particolarmente vulnerabili

 Paulsenstraße 55–56, 12163 Berlin

 030 . 3232933

 [info@xenion.org](mailto:info@xenion.org)

 [www.xenion.org](http://www.xenion.org)

 È disponibile un servizio di traduzione  
in tutte le lingue

**Centro Sopravvivere gGmbH**

Arbeitsbereich Behandlung und  
Rehabilitation

📍 Turmstraße 21, Haus K, Eingang C  
10559 Berlin

☎ 030 . 3039060

@ mail@ueberleben.org

🌐 www.bzfo.de

💬 E' disponibile un servizio di  
traduzione in tutte le lingue

**Consulenza e assistenza per giovani  
rifugiati e migranti**

Beratungs- und Betreuungszentrum für  
junge Flüchtlinge und Migrant\*innen (BBZ)

Centro per giovani profughi e minori non  
accompagnati della rete di assistenza per  
profughi particolarmente vulnerabili

📍 Turmstraße 72, 4. Etage, 10551 Berlin

☎ 030 . 666407 - 20, - 23

@ mail@wegebbz.de

🌐 www.bbzberlin.de

💬 tedesco, inglese, francese, arabo,  
farsi, dari. Su richiesta interpreti in  
altre lingue

**Consulenza sanitaria e sociale per  
richiedenti asilo**

Kontakt- und Beratungsstelle  
prenzlkomm

📍 Erich-Weinert-Straße 37, 10439 Berlin

☎ 030 . 4441664

@ zolfagharizadeh@prenzlkomm.de,  
oleary@prenzlkomm.de

🌐 www.prenzlkomm.de/home/hilfe-  
fuer-gefluechtete-menschen.html

💬 tedesco, inglese, farsi, arabo

**Centro di contatto e consulenza  
Albatros GmbH**

Stärkung in allen Lebenslagen

📍 Berliner Straße 16, 13189 Berlin

☎ 030 . 47535492

📠 01590 . 4542225

@ pvgf-kbs@albatrosggmbh.de

🌐 www.albatrosggmbh.de

💬 arabo, farsi, dari, indù, urdu, pashtu,  
inglese e russo

**WIB – ente per l'integrazione Weißen-  
see – punto di contatto e consulenza**

Integration geflüchteter Menschen

📍 Börnestr. 12, 13086 Berlin

☎ 030 . 30344052

📠 0163 . 4796851

@ hahn@wib-verbund.de,

ib.tissot@wib-verbund.de

🌐 www.wib-verbund.de

💬 inglese, spagnolo, portoghese. A  
richiesta interpreti in altre lingue  
(p. es. arabo, farsi, dari e altre)

Consulenza per persone con  
problemi di tossicodipendenze

**Servizio socio-psichiatrico**

Gesundheitsamt Pankow

📍 Grunowstraße 8–11, 13187 Berlin

☎ 030 . 90295 - 2863, - 2891





@ pankow.spd@ba-pankow.berlin.de

🌐 www.berlin.de/ba-pankow/politik-  
und-verwaltung/aemter/gesundheits-  
amt/artikel.218488.php







**Servizio di crisi di Berlino**

Berliner Krisendienst Region NORD





-  Mühlenstraße 48, 13187 Berlin
-  ogni giorno dalle 16.00 alle 24.00  
030 . 3906340
-  ogni giorno dalle 24.00 alle 8.00  
030 . 3906300
-  [www.berliner-krisendienst.de](http://www.berliner-krisendienst.de)

**Centro di neurologia, psichiatria, psicoterapia e psicosomatica**

Fachkrankenhaus St. Joseph-Krankenhaus Berlin-Weißensee GmbH





-  Gartenstraße 1, 13088 Berlin
-  030 . 927900
-  [st.joseph-weissensee@alexius.de](mailto:st.joseph-weissensee@alexius.de)
-  [www.alexianer-berlin-weissensee.de](http://www.alexianer-berlin-weissensee.de)

**Aiuto in caso di tossicodipendenze SPI**

-  Mühlenstraße 33/34, 13187 Berlin
-  030 . 4759820
-  [suchthilfe-pankow@stiftung-spi.de](mailto:suchthilfe-pankow@stiftung-spi.de)
-  [www.stiftung-spi.de/service/projekte-standorte/projekt/suchthilfe-pankow-suchtberatung-stab/?cHash=22c74a76be369dab413e2583d0669e1f](http://www.stiftung-spi.de/service/projekte-standorte/projekt/suchthilfe-pankow-suchtberatung-stab/?cHash=22c74a76be369dab413e2583d0669e1f)





**Vista**

Verbund für integrative soziale und therapeutische Arbeit gGmbH

-  Donaustraße 83, 12043 Berlin
-  030 . 400370 - 100
-  [vista@vistaberlin.de](mailto:vista@vistaberlin.de)
-  [www.vistaberlin.de](http://www.vistaberlin.de)

**Gruppi di auto-aiuto**

KIS im Stadtteilzentrum Pankow

-  Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin
-  030 . 499870910
-  [www.stadtteilzentrum-teute.de/selbsthilfe/selbsthilfegruppen/sucht.html](http://www.stadtteilzentrum-teute.de/selbsthilfe/selbsthilfegruppen/sucht.html)
-  tedesco, inglese, spagnolo

# 9





## Organizzazioni di Migranti

---

A Pankow esiste un numero sempre maggiore di associazioni e iniziative che vedono impegnati i migranti. Associazioni e iniziative fanno attività culturali, progetti educativi o organizzano corsi per genitori. Sono dunque degli interlocutori importanti per chi è appena arrivato, cerca contatti e si deve orientare.





### **Afrika Yetu e.V.**

Iniziativa per lo sviluppo, la cultura,  
la formazione e l'integrazione

 Storkower Straße 140, 10407 Berlin  
 030 . 863949  
 @ afrikayetu2008@yahoo.de  
 www.afrika-yetu.de



### **Bocconcini di cultura e.V.**

Boccincini di cultura italiani





 Straßburger Straße 39, 10405 Berlin  
 030 . 44339181  
 @ ilaria.bucchioni@bocconcini.net  
 www.bocconcini.net

### **Club Asiaticus e.V.**

Progetto "Vinaphunu" –  
Centro di incontro per donne vietnamite

 Schönfließler Straße 7, 10439 Berlin  
 www.vinaphunu.de

### **Deutsch-Armenische Initiative Berlin e.V.**

 Schönfließler Straße 7, 10439 Berlin  
 030 . 3002440 - 71  
 @ kontakt@daiberlin.de  
 www.daiberlin.de

**EedbeEed e.V.**

Iniziativa di giornalisti arabi

@ connect@eedbeeed.de

🌐 www.eedbeeed.de

**Ein Lichtstrahl e.V.**

Libreria sociale

📍 Immanuelkirchstraße 20, 10405 Berlin

☎ 030 . 88493008

@ info@einlichtstrahlev.de

🌐 www.einlichtstrahlev.de

**Karussell e.V.**

Associazione per l'educazione bilingue

📍 Göhrener Straße 11, 10437 Berlin

☎ 030 . 44036555

@ mail@karussell-ev.de

🌐 www.karussell-ev.de

**MaMis en Movimiento e.V.**

Associazione di famiglie che parlano spagnolo

📍 c/o Spielmittel e.V.

Immanuelkirchstr 24, 10405 Berlin

@ info@mamisenmovimiento.de

🌐 www.mamisenmovimiento.de

**citizenKcenter**

📍 Lychener Straße 53, 10437 Berlin

@ citizenkcenter@gmail.com

🌐 www.citizenkcenter.wixsite.com

**OASE Berlin e. V.**

Consulenza, formazione e incontro con e per migranti

📍 Schönfließer Straße 7, 10439 Berlin

☎ 030 . 300244040

@ kontakt@oase-berlin.org

🌐 www.oase-berlin.org

**Total Plural e.V.**

Centro ludico afro-tedesco

📍 Knaackstraße 66, 10435 Berlin

@ info@totalplural.de

🌐 www.totalplural.de

**Trixiwiz e.V.**

Centro transculturale contro razzismo e discriminazione

KuBiZ – Raoul Wallenberg

📍 Bernkasteler Straße 78, 13088 Berlin

☎ 030 . 55571529

@ info@trixiewiz.de

🌐 www.trixiewiz.de

**Xochicuicatl e.V.**

Associazione femminile latinoamericana

📍 Winsstraße 58, 10405 Berlin

☎ 030 . 2786329

@ mail@xochicuicatl.de

🌐 www.xochicuicatl.de

**Polki w Berlinie e.V.**

Donne polacche a Berlino e.V.

@ kontakt@polkiwberlinie.de

🌐 www.polkiwberlinie.de/ueber-uns

**Sprach Café Polnisch**

Luogo d'incontro per la lingua e  
la cultura polacche

- 📍 Stadtteilzentrum, Schönholzer  
Straße 10, 13187 Berlin
- @ sprachcafe.polnisch@gmx.de
- 🌐 www.sprachcafe-polnisch.jimdo.com

**Yaar – Bildung, Kultur, Begegnung e.V.**

Centro afghano di cultura e consulenza

- 📍 Liebenwalder Str. 1, 13347 Berlin
- ☎ 030 . 23407217
- @ info@yaarberlin.de

# 10




Tempo libero,  
cultura e religione

---

Pankow ha una grande offerta culturale, con molti cinema, teatri e musei. Ulteriori informazioni si possono avere consultando la guida di Pankow o il tic – Tourist Information Center.

 [www.familienwegweiser-pankow.de](http://www.familienwegweiser-pankow.de)





### **Tourist Information Center tic** Sudhaus in der Kulturbrauerei

 Schönhauser Allee 36, 10435 Berlin  
 [info@tic-berlin.de](mailto:info@tic-berlin.de)  
 [www.tic.berlin.de](http://www.tic.berlin.de)





### Centri di quartiere

I centri di quartiere forniscono servizi di vicinato e sono luoghi d'incontro per le persone di tutte le età e di tutte le nazionalità. I servizi offerti spaziano dalla consulenza sociale ai corsi di computer, di cucina e di sport, ai gruppi di auto-aiuto ai caffè incontro.





### **Stadtteilzentrum Pankow**

 Schönholzerstraße 10, 13187 Berlin  
 030 . 499870900  
 [info@stz-pankow.de](mailto:info@stz-pankow.de)  
 [www.stz-pankow.de](http://www.stz-pankow.de)





### **Stadtteilzentrum am Teutoburger Platz**

 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin  
 030 . 4437178  
 [stadtteilzentrum@pfefferwerk.de](mailto:stadtteilzentrum@pfefferwerk.de)  
 [www.stadtteilzentrum-teute.de](http://www.stadtteilzentrum-teute.de)





### **Frei-Zeit-Haus Weißensee**

 Pistoriusstraße 23, 13086 Berlin  
 030 . 92799463  
 [info@frei-zeit-haus.de](mailto:info@frei-zeit-haus.de)  
 [www.frei-zeit-haus.de](http://www.frei-zeit-haus.de)

### **Stadtteilzentrum im Turm**





 Busonistraße 136, 13125 Berlin  
 030 . 94380097  
 [derturm@albatrosggmbh.de](mailto:derturm@albatrosggmbh.de)  
 [www.albatrosggmbh.de](http://www.albatrosggmbh.de)

### **Stadtteilzentrum Buch**

 Franz-Schmidt Straße 8–10, 13125 Berlin  
 030 . 9415426  
 [shz.buch@albatrosggmbh.de](mailto:shz.buch@albatrosggmbh.de)  
 [www.albatrosggmbh.de](http://www.albatrosggmbh.de)





### **Casa di vicinato e centro familiare** **AMTSHAUS BUCHHOLZ**

Filiale del centro di quartiere di Pankow

 Berliner Straße 24, 13127 Berlin  
 030 . 4758472  
 [info@amtshaus-buchholz.de](mailto:info@amtshaus-buchholz.de),  
[amtshaus-buchholz@buergerhaus-ev.de](mailto:amtshaus-buchholz@buergerhaus-ev.de)  
 [www.amtshaus-buchholz.de](http://www.amtshaus-buchholz.de)





### **Zukunftswerkstatt Heinersdorf**

Associazione di cittadini  
Berlin-Heinersdorf e.V.





 Romain-Rolland-Straße 112,  
13089 Berlin  
 030 . 21982970  
 [info@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de](mailto:info@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de),  
[annika@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de](mailto:annika@zukunftswerkstatt-heinersdorf.de)  
 [www.zukunftswerkstatt-heinersdorf.de](http://www.zukunftswerkstatt-heinersdorf.de)

## Università popolare





### Haus der Volkshochschule

-  Schulstraße 29, 13187 Berlin
-  030 . 90295 - 1700
-  @ post@vhspankow.de
-  www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/

### Volkshochschule im Kultur- und Bildungszentrum Sebastian Haffner





-  Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin
-  030 . 90295 - 3917
-  @ museumsek@ba-pankow.berlin.de, post@vhspankow.de
-  www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/

### Volkshochschule im Bildungszentrum am Antonplatz





-  Bizetstraße 27/41, 13088 Berlin
-  030 . 92093653
-  @ post@vhspankow.de
-  www.berlin.de/vhs/volkshochschulen/pankow/

## Bibliothek





### Heinrich-Böll-Bibliothek

-  Greifswalder Straße 87, 10409 Berlin
-  030 . 4212041
-  @ heinrich-boell-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/ba-pankow/stadtbibliothek/index.html





### Janusz-Korczak-Bibliothek

-  Berliner Straße 120/121, 13187 Berlin
-  030 . 47486677
-  @ janusz-korczak-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/janusz-korczak-bibliothek





### Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek

-  Bizetstraße 41, 13088 Berlin
-  030 . 92090972
-  @ wolfdietrich-schnurre-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/wolfdietrich-schnurre-bibliothek


### Stadtteilbibliothek Buch-Karow


-  Wiltbergstraße 19–23, 13125 Berlin
-  030 . 94794960
-  @ stadteilbibliothek-buch@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/stadteilbibliothek-buch-karow


### Bettina-von-Arnim-Bibliothek


-  Schönhauser Allee 75, 10437 Berlin
-  030 . 4457346
-  @ bettina-von-arnim-bibliothek@ba-pankow.berlin.de
-  www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bettina-von-arnim-bibliothek

### **Bibliothek am Wasserturm – mehrsprachige Literatur**

 Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin


 030 . 90295 - 3921


 [bibliothek-am-wasserturm@ba-pankow.berlin.de](mailto:bibliothek-am-wasserturm@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bibliothek-am-wasserturm/artikel.208364.php](http://www.berlin.de/stadtbibliothek-pankow/bibliotheken/bibliothek-am-wasserturm/artikel.208364.php)


### **Scuole di musica**

#### **Béla Bartók**

 Am Schloßpark 20, 13187 Berlin


 030 . 4985250

 [angela.pohrte@ba-pankow.berlin.de](mailto:angela.pohrte@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

#### **Prenzlauer Berg**


 Senefelderstraße 6, 10437 Berlin


 030 . 44651870


 [sylvia.pommnitz@ba-pankow.berlin.de](mailto:sylvia.pommnitz@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

#### **Weißensee**


 Bizetstraße 27, 13088 Berlin


 030 . 92093679

 [sigrid.sigmund@ba-pankow.berlin.de](mailto:sigrid.sigmund@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

#### **Buch-Karow**

 Friedrich-Richter-Straße 8, 13125 Berlin

 030 . 94394590

 [romana.enders@ba-pankow.berlin.de](mailto:romana.enders@ba-pankow.berlin.de)


 [www.berlin.de/musikschule-pankow/](http://www.berlin.de/musikschule-pankow/)

### **Volontariato**


#### **Agenzia di volontariato**

##### **Stadtteilzentrum Pankow**

 Schönholzer Straße 10, 13187 Berlin

 030 . 499870920

 [freiwillig@stz-pankow.de](mailto:freiwillig@stz-pankow.de)


 [www.stz-pankow.de](http://www.stz-pankow.de)


#### **Aiuti ai profughi**


##### **Pankow hilft!**

Netzwerkstelle Moskito

 Fehrbelliner Straße 92, 10119 Berlin


 030 . 4437179

 [koordinierung@pankow-hilft.de](mailto:koordinierung@pankow-hilft.de)

 [www.pankow-hilft.de](http://www.pankow-hilft.de)

### **Associazioni sportive**

In Germania la maggioranza delle attività sportive si svolgono nell'ambito di associazioni sportive. Diventando membro e pagando un contributo modesto si può fare regolarmente sport (calcio, basketball, karate, nuoto, etc.) Informazioni dettagliate sull'ampia offerta sportiva oltre alle associazioni sportive a Pankow si trovano sul sito web della federazione dello sport di quartiere Berlin-Pankow e.V.:

 [www.bsb-berlinpankow.de](http://www.bsb-berlinpankow.de)

### Strutture ricreative per giovani

Pankow ha molte strutture ricreative per bambini e giovani dai 6 ai 26 anni. In tali strutture i ragazzi possono trattenerci dopo la scuola e usufruire di varie offerte gratuite (ad esempio fare del bricolage, giocare, ballare). Sul sito web dell'ufficio giovani di Pankow trova una lista di tutte le strutture ricreative per giovani del quartiere:

- 🌐 [www.berlin.de/jugendamt-pankow](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow)
- 🌐 [www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit](http://www.berlin.de/jugendamt-pankow/dienste-und-leistungen/allgemeine-foerderung-von-jungen-menschen-und-familien/kinder-und-jugendarbeit)

### Organizzazioni religiose e laiche

La costituzione tedesca garantisce la libertà di religione. Le persone possono scegliere liberamente la propria religione. A Pankow esistono molte organizzazioni religiose ed ecclesiastiche.

Una lista delle organizzazioni religiose e laiche presenti a Berlino si trova al sito dell'incaricato delle organizzazioni religiose, ecclesiastiche e laiche:



















- 🌐 [www.berlin.de/sen/kultur/religion-weltanschauung/artikel.101987.php](http://www.berlin.de/sen/kultur/religion-weltanschauung/artikel.101987.php)

# 11

## Emergenze

---



**In generale****Polizia** 110**Pompieri** 112**Pronto soccorso medico** 112**Guardia medica** 030 . 310031**Servizio di crisi per persone in stato d'emergenza psicologica****Ogni giorno alle ore 16 alle 24** Mühlenstraße 48, 13187 Berlin 030 . 3906340 und 030 . 3906300**Servizio d'emergenza sanitaria per bambini** 030 . 310031**Guardia medica odontoiatrica** 030 . 89004 - 333**Bambini in difficoltà****Servizio di crisi** 030 . 39063 - 00**Servizio di emergenza per bambini** 030 . 610061 in più lingue**Servizio di emergenza per bambine e ragazze** 030 . 610063**Donne in difficoltà****BIG linea diretta – Aiuto in caso di violenza domestica contro le donne** 030 . 6110300 in più lingue**Linea diretta per donne che hanno subito violenza sessuale** 030 . 2168888 in più lingue**Rifugio per donne** 030 . 9864332**Telefono amico “violenza contro le donne”** 08000 . 116016 in più lingue**Telefono amico “donne incinte in difficoltà”** 0800 . 4040020 in più lingue

## **Note legali**

Benevuti a Pankow

Guida pratica per immigrate e immigrati

– Italiano –

Finito di stampare: dicembre 2017

### **A cura**

Bezirksamt Pankow von Berlin

Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

[www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow)

### **Redazione**

Astou Damba, Birgit Gust, Katarina Niewiedzial

### **Layout**

4S, [www.4s-design.de](http://www.4s-design.de)

Hallo  
Čau  
Bula  
Privet



**Bezirksamt Pankow**

Breite Straße 24a–26, 13187 Berlin

[www.berlin.de/pankow](http://www.berlin.de/pankow)